

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 39 · Nr. 11

Dezember 2023

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 4 Kein Feuerwerk zu Sylvester
- 4 Mir Bürger

FAMILIE & SOZIALES

- 13 Eltern Kind Zentrum
- 14 Wallfahrt der Katholischen Frauenbewegung
- 15 Gewaltprävention
- 17 Arbeitseingliederung für Menschen mit Beeinträchtigung

JUGEND & SENIOREN

- 22 Jugenddienst
- 23 Martinsheim

WIRTSCHAFT

- 25 HGV Ortsgruppe Seiser Alm
- 26 Weihnachten in der Dolomitenregion Seiser Alm

VEREINE

- 28 Herbstreitturnier

KULTUR

- 29 Heimatpflegeverein
- 30 Weihnachtskonzert der Musikschule Seis
- 30 Kinder-Jugend Theatergruppe Schlern



Foto Helmuth Rier

Adventliches Konzert
in Seis S. 29

Kastelruther Krampuslauf
S. 30

Weihnachten in den
Bibliotheken S. 31

ÄRZTE UND APOTHEKEN

ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST

Kastelruth, Seis

02./03.	Dezember	Dr. Koralus	Tel. 338 236 1854
07./08.	Dezember	Dr. Lazzari	Tel. 366 872 9830
09./10.	Dezember	Dr. Lazzari	Tel. 366 872 9830
16./17.	Dezember	Dr. Koralus	Tel. 338 236 1854
23./24.	Dezember	Dr. Heinmüller	Tel. 347 860 8283
25./26.	Dezember	Dr. Heinmüller	Tel. 347 860 8283
30./31.	Dezember	Dr. Koralus	Tel. 338 236 1854
01.	Jänner	Dr. Koralus	Tel. 338 236 1854
05./06./07.	Jänner	Dr. Lazzari	Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02./03.	Dezember	Dr. Trocker	Tel. 333 258 0002
07./08.	Dezember	Dr. Piccoliori	Tel. 348 330 1004
09./10.	Dezember	Dr. Kostner	Tel. 347 229 7492
16./17.	Dezember	Dr. Tröbinger	Tel. 335 684 4944
23./24.	Dezember	Dr. Policastro	Tel. 366 364 6254
25./26.	Dezember	Dr. Trocker	Tel. 333 258 0002
30./31.	Dezember	Dr. Piccoliori	Tel. 348 330 1004
01.	Jänner	Dr. Kostner	Tel. 347 229 7492
05./06./07.	Jänner	Dr. Tröbinger	Tel. 335 684 4944

KASTELRUTH - Martinsheim

Ärztgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

Dr. Thomas Heinmüller: Tel. 0471 71 10 11

MO	8:00 - 11:30 Uhr / 15:00 - 17:00 Uhr
DI	8:00 - 11:30 Uhr
MI	15:00 - 19:00 Uhr
DO	8:00 - 11:30 Uhr
FR	8:00 - 11:30 Uhr

Dr. Mauro Lazzari, Tel. 0471 70 76 31

MO	8:00 - 11:30 Uhr
DI	15:30 - 19:00 Uhr
MI	8:00 - 11:30 Uhr
DO	15:00 - 17:30 Uhr
FR	8:00 - 10:30 Uhr

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft

Renate Rabensteiner Tel. 0471 711 011 – 707 631

MO	08:00 - 11:30 Uhr
DI	08:00 - 11:30 Uhr
MI	08:00 - 11:30 Uhr / 15:00 - 17:00 Uhr
DO	08:00 - 11:30 Uhr
FR	08:00 - 11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von **14:30 bis 15:30 Uhr** anwesend.

SEIS - Kulturhaus Seis

Dr. Axel Koralus: Mob. 338 236 18 54

MO	09:00 - 11:00 Uhr / 17:00 - 19:00 Uhr
DI	09:00 - 11:00 Uhr
MI	09:00 - 11:00 Uhr / 16:00 - 18:00 Uhr
DO	09:00 - 11:00 Uhr / 17:00 - 19:00 Uhr
FR	09:00 - 11:00 Uhr

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3, Kardaun
I-39053 Karneid, Tel. 0471 36 14 11
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO	08:30 – 12:00 Uhr
MO	09:30 – 12:00 Uhr
DI	10:30 – 13:00 Uhr
MI	08:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 43 69 47

Elternberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Elternberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Hebamme

MO - FR auf Vormerkung
Tel. 0471 72 40 48
Handy 337 143 06 36

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr
Tel. 0471 70 76 38

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO	10:30 – 13:00 Uhr
FR	8:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 43 69 48

Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr
Tel. 0471 72 57 08



TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

02./03.	Dezember	Völs - Tel. 0471 72 5373
08.	Dezember	Völs - Tel. 0471 72 53 73
09./10.	Dezember	St. Christina - Tel. 0471 79 21 06 – 33 317 766 15
16./17.	Dezember	Kastelruth - Tel. 0471 706323
23./24.	Dezember	Wolkenstein - Tel. 0471 79 51 42
25./26.	Dezember	Wolkenstein - Tel. 0471 7 951 42
30./31.	Dezember	Seis - Tel. 0471 70 89 70
01.	Jänner	Seis - Tel. 0471 70 89 70

Turnusse aller Apotheken Südtirols:
www.provinz.bz/gesundheits/turnusapotheken.asp

Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:
www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggenal-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitsprengels Eggenal-Schlern

- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B

- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

Führerschein Erneuerung

In **St. Christina** in der Arztpraxis (**Dr. Piccoliori 0471 792 282**) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstag-nachmittag von 16:30-18:30 Uhr. Bitte nur mit Terminvereinbarung.

In **Wolkenstein** Montag-Freitag von 9:00-15:00 Uhr, Samstag mit Termin, im Ambulatorium (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn). Alle Einzahlungen, sowie Fotos, für eine Verlängerung des Führerscheins oder Erlangung können in der Praxis von Dr. Fallaha Aba in Wolkenstein, Via Meisules 247, getätigt werden.

Rinnovo patente

A **S. Cristina** nell'ambulatorio (**Dr. Piccoliori 0471 79 22 82**) di Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30. Su appuntamento.

A **Selva**, dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 15:00, Sabato su appuntamento, presso l'ambulatorio (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in Via Meisules 247 (di fronte alla funivia del Ciampinoi). Tutti i versamenti, così come le foto, per il rinnovo o il conseguimento della patente di guida possono essere effettuati presso l'ufficio del dott. Fallaha Aba a Selva, in via Meisules 247.

KINDERÄRZTIN

Dr.in Christa Frauenfelder

Ordinationszeiten der Kinderärztin

Dr.in Christa Frauenfelder

Mo 08:00 – 09:00 Uhr

(nur telefonisch)

16:00 – 19:00 Uhr

Di 14:30 – 17:30 Uhr

Mi 08:00 – 11:00 Uhr

Do 08:00 – 11:00 Uhr

Fr 08:00 – 11:00 Uhr

Telefonische Vormerkungen

täglich von 8:00 – 9:00 Uhr

Mob. 0039 351 69145 91

PEDIATRA

Dott.ssa Christa Frauenfelder

Orari di ambulatorio della
Dott.ssa Christa Frauenfelder

Lu ore 8:00 – 9:00

(solo telefonica.)

16:00 – 19:00

Ma ore 14:30 – 17:30

Mer ore 8:00 – 11:00

Gi ore 8:00 – 11:00

Ve ore 8:00 – 11:00

Prenotazione telefonica

ogni giorno dalle ore 8:00 – 9:00

Mob. 0039 351 69145 91

frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com

Vormerkungen

**für die verschiedenen Dienste,
wie Blutabnahme usw:**

0471 100 100

Web:

sanibook.sabes.it

E-Mail:

vormerkungen@sabes.it

Mehr Informationen:

sabes.it/Vormerkung

Öffnungszeiten Wertstoffhof Telfen und Fahrplan Rest- und Biomüll während der Weihnachtstage

Wertstoffhof Telfen

Freitag	08/12/2023	geschlossen
Montag	25/12/2023	geschlossen
Dienstag	26/12/2023	geschlossen
Mittwoch	27/12/2023	geöffnet von 13:00 – 18:30
Samstag	06/01/2024	geschlossen

Fahrplan Restmüll

Dienst von Freitag den 08/12 wird ausgeführt
 Dienst von Montag, 25/12 wird ausgeführt
 Dienst von Dienstag, 26/12 wird ausgeführt
 Dienst von Montag 01/01/2024 wird ausgeführt

Fahrplan Biomüll

Dienst von Montag, 25/12 wird ausgeführt
 Dienst von Montag 01/01/2024 wird am Dienstag, 02/01/2024 ausgeführt



**Der Tourismusverein
Kastelruth gibt bekannt,
dass in diesem Jahr,
aus Gründen des
Umweltschutzes und zum
Schutz der Haus- und
Wildtiere, das offizielle
Feuerwerk in der
Silvesternacht nicht
stattfinden wird.**

LESER*INNENBRIEFE

Waidbrucker Strasse

Für die Straße von Waidbruck nach Kastelruth, hat Ing. Riehl beim 1. Projekt Serpentina an der Trostburg vorbei und eine Steigung von 10 % bis zum Moarl Hof projektiert. Von dort weiter auf dem bestehenden Weg nach Tisens und hinter dem Kofel zum Nies Wirt. Ing. Riehl hatte damals den Auftrag, zum Bau der Bahnhöfe an der Brennerbahn gehauene Porphyre Steine zu verwenden. Die Steine hat er im Wald vom Lieg Hof gebrochen und wollte sie zum Bahnhof von Waidbruck bringen, um sie mit der Bahn zu den Baustellen zu bringen. Die damals Eisen-beschlagenen Fuhrwerke aus Birkenholz, haben bei schweren Lasten nicht lange gehalten.

In der Bevölkerung ging damals der Spruch um: „Wenn di Stroßa net ba dr Krumer Soga vür und durch dr Lampl Gåststuba geahrt, werdt sa net gebaut.“ Der Vorsteher (so nannte man damals den Bürgermeister) war damals der Lamplwirt. Er war auch an der Krumer Säge beteiligt.

Die Straße wurde schließlich vom Dorfplatz in Waidbruck, an der Tirlir Wand vorbei, zum Tonder Hof und durch den engen Tisenser Graben gebaut. Auf einem Teilstück musste ein Tunnel geschlagen werden. 1905 hat die Gemeindevorstellung sogar ein totales Fahrverbot für Autos beschlossen. Beim Unwetter in Klausen im August 1921, wurde die Straße bei der Tirlir Wand vom Eisack weggespült und das Teilstück unter dem Tonder Hof rutschte ab.

Feuerwerke an Silvester 2023/2024

Wie hier bereits bekannt gegeben, verzichtet der Tourismusverein Kastelruth im Sinne des Umweltschutzes und der Nachhaltigkeit zum heurigen Jahreswechsel auf das offizielle Feuerwerk.

Die Gemeindeverwaltung ihrerseits weist darauf hin, dass private Feuerwerke und Böller zum Jahreswechsel gesetzlich verboten bzw. genehmigungspflichtig sind.

Die Bürger*innen sind gebeten, sich besonders an diese Regel zu halten. Seitens der Gemeindeverwaltung werden keine privaten Feuerwerke und Böller genehmigt.

Fuochi d'artificio a Capodanno 2023/2024

Come già annunciato in questa sede, l'Associazione turistica di Castelrotto nell'interesse della tutela dell'ambiente e della sostenibilità quest'anno non organizzerà fuochi d'artificio ufficiali a fine anno.

Da parte sua, l'amministrazione comunale ricorda che i fuochi d'artificio e i petardi di privati a fine anno sono vietati dalla legge o richiedono un'autorizzazione.

I cittadini sono invitati a rispettare questa regola in particolar modo. L'amministrazione comunale non autorizzerà fuochi d'artificio e petardi di privati.



SPECIAL NEWS

Bei den diesjährigen Landtagswahlen wurde Andreas Colli in den Südtiroler Landtag gewählt. Wir wünschen ihm dort eine tolle Erfahrung und viel Erfolg. Trotz seiner neuen Aufgabe wird er uns als fachlicher Berater zur Seite stehen.

Andreas Colli hat mit Ende Oktober daher seinen Rücktritt im Gemeinderat eingereicht.

Auf ihn folgt die nächst Gewählte auf unserer Liste: Erna Senoner.

Das Amt des neuen Fraktionsprechers übernimmt Daniel Perathoner.

Danke an ALLE für euer Vertrauen.

Ulli, Ewald, Jakob, Daniel und Erna

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth

Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Kraler Grafik & Druck / Brixen

Auflage

3.500 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Dezember 2023

barbara@fotorier.it

Der besonders steile Abschnitt ober dem alten Tunnel war sehr gefürchtet. Im Winter ist das Teilstück neben dem Tisenser Bach immer vereist. Trotz der in den 1960/70 Jahren angelegten Serpentina, sowie dem neuen noch

längerem Tunnel mit den Steinschlag-Galerien, ist die Straße noch immer sehr steil. Im Winter wird die Straße von den Autofahrern nicht gerne gefahren, da sie öfters Schneeketten anlegen müssen.

Die letzten Hangrutschungen vom 31. Oktober zeigen einmal mehr, die bitteren kostspieligen Folgen von mit Privatinteressen gefärbten politischen Entscheidungen.

Josef Fulterer

Lieber Herr Colli,

zunächst einmal stelle ich in Frage, ob Sie überhaupt das Recht haben, in Ihrem Leserbrief (GZ Nov. 23), an die Öffentlichkeit zu tragen, was ein keineswegs öffentlicher Austausch zwischen mir und Ihnen als ehemaligem Bürgermeister war. Ich denke, dieses Recht haben Sie nicht – umso weniger, als Sie unsere Korrespondenz in jener Angelegenheit sehr schlampig, eventuell verfälscht wiedergeben.

Zur Sache: Ich lebe seit einem halben Jahrhundert in St. Anna, und, glauben Sie mir, kenne die Verhältnisse vor Ort ziemlich gut. Der Weg, um den es geht, war ursprünglich ein Karrenweg (also mehr als ein Steig) gewesen und verlief zwischen der alten Hofstelle Greienstein und dem dazugehörigen Stadel; so war er immer genutzt worden - z. B. für die

Toten- und die Milchtransporte – und so ist er in den historischen Mappen eingetragen. Sie sollten übrigens besser wissen als ich, dass alte Rechte keineswegs immer im Grundbuch vermerkt sind. Das heißt aber noch lange nicht, dass die Rechte nicht existieren. Tatsache ist: Der neue Besitzer des Gehöftes hatte diesen alten Weg auf einen Steig reduziert und vom Wohnhaus weg in die Wiese darunter verlegt. So weit so gut.

Dass jetzt aber behauptet werden soll, es habe diesen Weg (samt offensichtlicher und weitem bezogter Gewohnheitsrechte) quasi gar nie gegeben und der derzeitige Eigner sei lediglich so freundlich gewesen, viele fremde Menschen viele Jahrzehnte lang auf einem eigens von ihm angelegten Steig durch sein Eigentum spazieren zu lassen, ist eine... nun ja, schon sehr, sehr hanebü-

chene Behauptung. Und überhaupt: Warum haben Sie ihn, wenn er doch nur „von seinem Eigentumsrecht Gebrauch“ (Zitat Colli) machte und eh schon so lange aus reiner Menschenliebe so großmütig „geduldet“ hatte, angewiesen, einen neuen Steig aufzutun? Hatten Sie dazu überhaupt das Recht? Auf welcher Grundlage? In einem Rechtsstaat?

Sylvia Rier

PS: Ich bleibe dabei, auch wenn's Ihnen nicht passt:

1. Die Art, dass und wie der alte Steig geschlossen wurde, war ein Schlag ins Gesicht nicht nur der Nachbar:innen.
2. Insbesondere das letzte Teilstück des neuen Steiges ist halsbrecherisch, ganz besonders im Winter und bei nassen Verhältnissen.



Weihnachtsbeleuchtung

Gemäß Rundschreiben des Quästors Cat.23/2008/P.A.S.I. vom 12.11.2008, unterliegt das Errichten von Weihnachtsbeleuchtung in der Nähe von Wohngebieten und/oder längs öffentlicher Straßen einer Genehmigung von Seiten des Bürgermeisters.

Für die Beleuchtung wurden vom Gemeindevorstand folgende neue Richtlinie festgelegt:

- **jegliche Weihnachtsbeleuchtung darf jährlich nur ab dem 1. Adventssonntag bis maximal 15. Jänner in Betrieb sein.**

Die übrigen, nachfolgenden Vorgaben bleiben weiterhin aufrecht:

- dezente Weihnachtsbeleuchtung
- keine farbigen Lampen, bzw. NUR weiße Lampen, vorzugsweise Led-Lampen
- keine blinkenden oder sich bewegenden Lichtelemente

Die Anbringung von Weihnachtsbeleuchtung muss durch eine einfache Meldung dem Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth mitgeteilt werden. Die Meldung soll folgende Angaben enthalten: persönlichen Daten des Melders, Ort, Art und Dauer der Beleuchtung.



Illuminazione natalizia

Secondo la circolare del Questore Cat.23/2008/P.A.S.I. del 12.11.2008 per l'allestimento di impianti di illuminazione natalizi in luogo abitato o nelle sue adiacenze o lungo una via pubblica è prevista un'autorizzazione da parte del Sindaco.

Per l'illuminazione è stata determinata la seguente nuova direttiva:

- **qualsiasi illuminazione natalizia può essere accesa ogni anno solamente a partire dalla prima domenica d'avvento fino massimo al 15 gennaio**

Le direttive restanti, elencate di seguito resteranno tutt'ora valide:

- l'illuminazione natalizia decente
- nessun'illuminazione colorata, rispettivamente SOLO lampade bianche, preferibilmente lampade Led
- nessun elemento d'illuminazione che lampeggiano o si muovono

Il montaggio dell'illuminazione natalizia deve essere comunicato al Sindaco del Comune di Castelrotto tramite comunicazione semplice, indicando i dati personali del denunciante, luogo, tipo e periodo dell'illuminazione.

NACHRUF

An den Freund Luciano, der nicht mehr unter uns weilt

Plötzlich merke ich, dass sich mein Freundeskreis langsam auflöst. Natürlich sind wir inzwischen alle mehr oder weniger volljährig und die Illusion der Unsterblichkeit verschwindet langsam. Lieber Luciano, keiner von uns hätte gedacht, dass dieser Tag kommen würde und wir hier sein würden, um uns gemeinsam an deine Entschlossenheit, deinen Enthusiasmus, deinen Mut und deine Freude zu erinnern. Zu guter Letzt auch an deine Großzügigkeit und dein Altruismus.

Luciano Zago

Man sagt, dass Freunde mehr wert sind als Brüder, und es ist wahr: Du vertraust deinem Freund deine Hoffnungen, deine Geheimnisse, deine Komplizenschaft an. Der wahre Freund akzeptiert dich so, wie du bist, und nicht aus Hintergedanken oder Eigeninteresse.

Ich verdanke dir einen großen Teil meines Lebens, lieber Luciano, ohne dich wäre ich nie nach Kastelruth gekommen, du hast mir die Möglichkeit gegeben meine zukünftige Frau kennenzulernen, du warst der Zeuge meiner Ehe und der brüderliche Freund eines Lebensweges, den wir lange Zeit ge-

teilt haben. So viele Geschichten, so viele Abenteuer, manche schön, andere weniger und sogar tragisch. Gemeinsam haben wir das Haus entworfen und gebaut, in dem wir seit 40 Jahren leben.

Dann, wie immer, führten uns das Leben, die beruflichen Interessen, die familiären Bindungen dazu, unterschiedliche Wege einzuschlagen. Ich war schon immer realistisch und nicht sehr abenteuerlustig und du warst immer begierig darauf, neue Herausforderungen und neue Projekte anzunehmen. Die Leidenschaft für den Fußball hat uns beide vereint, als du den Jungs von Kastelruth zum ersten Mal beigebracht hast, dass Fußball ein Mannschaftsspiel ist.

Obwohl unsere unterschiedlichen Leben uns getrennt hatten, genügte ein einfaches Wiedersehen, um die Freundschaft zu finden, die wir immer gehabt hatten.

Diejenigen, die dich kannten, erinnern sich daran, wie schön dein Lächeln war und wie beruhigend deine Worte waren. Jeder kannte dich als einen großartigen Freund, einen Jungen ohne Bosheit und mit dem großen Wunsch seine Zukunft aufzubauen. Wir sind ein wenig neugierig: Wer weiß, wo du jetzt sein wirst, und wer weiß, wer sich mit dir freuen, dir in die Augen schauen und laut lachen kann. Ich bin traurig, weil ich dich nur auf Fotos sehen kann und alles, was von dir übrig-

geblieben ist, in unseren Erinnerungen eingeschlossen ist.

Aber sie, die Erinnerungen, sind die mächtigste Waffe von allen: Niemand ist in der Lage, sie auszulöschen, und die stärksten überleben die Zeit. Diese Erinnerungen sind unser wertvollstes Gut und auch wenn wir uns nicht mehr umarmen können, werden wir sie gemeinsam noch einmal erleben und dann wird ein kleines großes Wunder vollbracht.

Lieber Luciano, du wirst hier von vielen, lebenslangen Freunden und denen, die du kürzlich kennengelernt hast, vermisst werden. Vor allem wird deine Art, das Leben zu sehen und der Welt gegenüberzutreten, vermisst werden. Ich werde dich als Freund und Vertrauten, als wertvollen Hüter so vieler unserer Geheimnisse vermissen.

Wir werden viele Tränen vergießen und sicherlich werden wir unglückliche Tage verbringen, es ist sinnlos, so zu tun, als wäre nichts passiert, aber dann werden wir zurückblicken, wir werden uns daran erinnern, dass wir eines Tages wieder zusammen sein werden. Kurz gesagt, wir werden uns daran erinnern, dass du nicht für immer gegangen bist und dass diesem plötzlichen Abschied ein Wiedersehen folgen wird. Ich möchte mich mit dem Motto an Dich erinnern, das Dir am meisten am Herzen lag: "Wir können den Wind nicht lenken, aber wir können die Segel steuern"

Dein Freund Felice

„A guats Brot“

Bäckerei - Panificio
Oberprantacher

NACHTRAG GEBURTSTAGE NOVEMBER



- **Barbara Malfertheiner**, wohnhaft in Bozen, geb. am 20.11.1941

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS DEZEMBER / COMPLEANNI DEL MESE DI DICEMBRE



- **Zita Dejori Pattis**, wohnhaft in Seis, geb. am 01.12.1934
- **Amalia Berton Ved. Sandri**, residen-te a Castelrotto, nata il 01.12.1927
- **Anna Krapp Stolz**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 02.12.1943
- **Rosa Profanter Wwe. Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.12.1937
- **Christine Aschberger Waldmüller Unterweger**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.12.1943
- **Brigitte Resch Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 04.12.1939
- **Johann Rungger**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.12.1941
- **Josef Rabanser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.12.1939
- **Georg Karbon (Polzn Jörgl)**, wohnhaft in Velletri (Rom), geb. am 05.12.1927
- **Theodor Malfertheiner (Mali-der-Theo)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.12.1932
- **Andreas Goller (Pfanzelt-An-der)**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.12.1929
- **Raimund Malfertheiner (Matz-hof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.12.1939
- **Paula Karbon Wwe. Rier**, wohn- haft in Seis, geb. am 07.12.1931
- **Franz Putzer (Treff)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 08.12.1927
- **Caterina Ploner Wwe. Aldosser**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 09.12.1934
- **Vinzenz Wörndle**, wohnhaft in Seis, geb. am 10.12.1939
- **Helena Karbon**, wohnhaft in Kas- telruth, geb. am 11.12.1943
- **Franz Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.12.1937
- **Rudolf Rier (Ladinser Rudl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.12.1926
- **Maria Hofer Trocker (Tanötz)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 14.12.1940
- **Julia Rier Wwe. Rabanser**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.12.1932
- **Alois Wanker**, wohnhaft in Pufels, geb. am 16.12.1933
- **Ingeborg Christleth Wwe. Tro-cker**, wohnhaft in Seis, geb. am 19.12.1941
- **Frieda Thomaseth Wwe. Fill (Obertschötscher-Hof)**, wohn- haft in St. Oswald, geb. am 20.12.1929
- **Rosemarie Senoner Stuffer**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 22.12.1941
- **Josefa Tirler Wwe. Trocker**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 22.12.1939
- **Anna Romagna Wwe. Seeba-cher**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.12.1941
- **Ida Trocker Ferrari**, wohnhaft in Seis, geb. am 24.12.1938
- **Theresia Penn**, wohnhaft in Kas- telruth, geb. am 25.12.1940
- **Luise Trocker Wörndle**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.12.1941
- **Raphael Ploner**, wohnhaft in Kas- telruth, geb. am 27.12.1931
- **Aloisia Jaider Major**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 29.12.1940
- **Johann Nössing (Stroßer Hans)**, wohnhaft in der Schweiz, geb. am 29.12.1937

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN NASCITE

- **Theresa Peterlunger**, geboren am 10/10/2023 in Brixen
- **Kian Goller**, geboren am 16/10/2023 in Brixen
- **Ellie Irsara**, geboren am 07/11/2023 in Brixen

VERSTORBENE DECEDUTI

- **Karl Rabensteiner**, 59 Jahre
- **Margherita Boccardi, Wwe. Dalla Rosa**, 92 Jahre
- **Francesco Minosse**, 50 Jahre
- **Konrad Duregger**, 80 Jahre
- **Luciano Zago**, 81 Jahre
- **Arnold Profanter**, 80 Jahre

TRAUUNGEN MATRIMONI

- **Matthias Hofer und Verena Stampfer** haben am 14/10/2023 in Völs am Schlern geheiratet
- **Jakob Tirler und Tanja Schenk** haben am 14/10/2023 in Lajen geheiratet
- **Julian Kritzingner und Julia Duregger** haben am 20/10/2023 in Kastelruth geheiratet
- **Matthias Heidegger und Anja Senoner** haben am 20/10/2023 im Ratschings geheiratet
- **Florian Jörg und Anna Silber- nagl** haben am 21/10/2023 in Kastelruth geheiratet
- **Davide Ciuffo und Donatella Pavone** haben am 21/10/2023 in Sapri geheiratet
- **Davide Caprioli und Giulia Schenk** haben am 21/10/2023 in St. Ulrich geheiratet
- **Benjamin Gostner und Mela-nie Zemmer** haben am 08/11/2023 in Völs am Schlern geheiratet

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Freiwillige Feuerwehr St. Oswald. (Nr.471/2023) Beauftragung der Firma Telmekom GmbH aus Lana mit Zusatzleistungen zur Aktivierung des Glasfaseranschlusses (4.060,16 €).

Vigili del Fuoco di San Osvaldo. (n.471/2023) Incarico della ditta Telmekom Srl di Lana con servizi aggiuntivi per l'attivazione della connessione fibra ottica (4.060,16 €).

Plunerschneiderhaus. (Nr.474/2023) Sanierungs- und Restaurierungsarbeiten sowie bauliche Umgestaltung am Plunerschneiderhaus - Baumeisterarbeiten (Unionbau GmbH) - Genehmigung verwaltungstechnische Bauabnahmeprüfung sowie Bescheinigung über statische und brandschutztechnische Abnahme (1.455.190,30 €).

Edificio "Plunerschneider". (n.474/2023) Interventi di restauro e risanamento conservativo e interventi di ristrutturazione presso l'edificio "Plunerschneider" - Opere da impresario-costruttore (Unionbau Srl) - Approvazione del collaudo tecnico-amministrativo nonché del verbale di collaudo statico e del verbale di collaudo di prevenzione incendi (1.455.190,30 €).

Mittelschule Kastelruth. (Nr.479/2023) Beauftragung der Firma Mair Egon GmbH aus Seis/Kastelruth mit der Lieferung von Küchengeräten für die Ausspeisung (15.918,56 €).

Scuola media di Castelrotto. (n.479/2023) Conferimento dell'incarico alla ditta Mair Egon Srl di Siusi/ Castelrotto con la fornitura di apparecchi da cucina per la mensa (15.918,56 €).

Vermögensverwaltung. (Nr.480/2023) Beauftragung der Firma Alpin GmbH mit Lieferung eines Dienstfahrzeuges für den Hausmeister (22.680,50 €).

Gestione patrimoniale. (n.480/2023) Incarico alla ditta Alpin Srl con fornitura di un'autovettura di servizio per il custode (22.680,50 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.481/2023) Lieferung und Montage von Leitplanken - Beauftragung der Firma Signal System GmbH aus Bozen (87.327,11 €).

Viabilità ed infrastrutture (n.480/2023) stradali Fornitura e posa di barriere stradali - Incarico della ditta Signal System (87.327,11 €).

Museumsverein Kastelruth. (Nr.482/2023) Gewährung eines einmaligen Beitrages (1.500,00 €) für den Ankauf einer Vitrine im Trachtenmuseum von Kastelruth.

Associazione Museo di Castelrotto. (n.482/2023) concessione di un contribu-

to una tantum (1.500,00 €) per l'acquisto di una vetrina nel Museo dei Costumi Tradizionali di Castelrotto.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.483/2023) Grabungsarbeiten für die Straßenabwasserleitung in Tisens beim Londerhof und in St. Vigil neben dem Golfplatz - Beauftragung der Firma HOB OHG d. Gasslitter Oswald & Co aus Lajen mit der Durchführung der Arbeiten (39.296,20 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.483/2023) Lavori di scavo per la derivazione delle fognature stradali a Tisana presso il maso Londer e a S. Vigilio vicino il campo da golf - Incarico della ditta HOB Snc di Gasslitter Oswald & Co di Laion con l'esecuzione dei lavori (39.296,20 €).

Grundschule Kastelruth, Grundschule Seis, Kindergarten Seis. (Nr.491/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Larcher KG aus Kardaun mit der Lieferung und Montage von Zylindern für das elektronische Schließsystem (9.686,28 €).

Scuola elementare Castelrotto, scuola elementare Siusi e scuola materna Siusi. (n.491/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della Larcher sas di Cardano con la fornitura ed il montaggio di cilindri per il sistema elettronico di serrature (9.686,28 €).

Kindergarten Seis. (Nr.493/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Firma Gramm Christian & Co. KG aus Kastelruth mit Hydraulikerarbeiten (10.206,42 €).

Scuola materna Siusi. (n.493/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della ditta Gramm Christian & Co. sas di Castelrotto con lavori termo-sanitari (10.206,42 €).

Grundschule und Kindergarten Seis. (Nr.494/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit Elektroarbeiten (22.619,69 €).

Scuola elementare e scuola materna Siusi. (n.494/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della Krapf Energy srl di Castelrotto con lavori da elettricista (22.619,69 €).

Kindergarten Seis. (Nr.496/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Simonazzi GmbH aus Völs am Schlern mit zusätzlichen Bodenbelagsarbeiten (3.304,69 €).

Scuola materna Siusi. (n.496/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della Simonazzi srl di Fiè

allo Sciliar con lavori aggiuntivi di opere di pavimentazione (3.304,69 €).

Kindergarten Seis. (Nr.497/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Malerbetrieb Fill GmbH aus Kastelruth mit zusätzlichen Maler- und Gipskartonarbeiten (15.018,72 €).

Scuola materna Siusi. (n.497/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della Malerbetrieb Fill srl di Castelrotto con lavori aggiuntivi da pittore e in cartongesso (15.018,72 €).

Kindertagesstätte Kastelruth. (Nr.503/2023) Verlängerung des mit der Sozialgenossenschaft Tagesmütter abgeschlossenen Vertrages zur Führung der Kindertagesstätte für den Zeitraum vom 01.01.2024 bis 31.12.2024 (420.000 €).

Microstruttura per la prima infanzia di Castelrotto. (n.503/2023) Proroga del contratto per la gestione della microstruttura stipulato con la Cooperativa sociale Tagesmütter per il periodo dall' 01/01/2024 all' 31/12/2024 (420.000 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.504/2023) Neuverkabelung von 19 Straßenlampen beim Gehsteig in St. Valentin und 11 Straßenlampen in Compatsch - Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit der Durchführung der Arbeiten (40.587,88 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.504/2023) Ricablaggio di 19 lampioni stradali presso il marciapiede a S. Valentino e di 11 lampioni stradali a Compatsch - Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con l'esecuzione dei lavori (40.587,88 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.506/2023) Sanierung der Tiefgarage Seis mit Umstrukturierung des bestehenden Busbahnhofs - Festlegung Vergabeart, Verfahren und Kriterium für die Zuschlagserteilung (1.325.561,19 , einschließlich Kosten für Sicherheit in Höhe von 38.456,63 €).

Lavori pubblici. (n.506/2023) Risanamento dell'autorimessa Siusi con ristrutturazione della stazione autobus esistente - Determinazione del sistema di scelta del contraente, criterio e metodo di aggiudicazione (1.325.561,19 , inclusi i costi per la sicurezza di 38.456,63 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.507/2023) Ableitung der Oberflächenwässer im Bereich "Telfen" - Genehmigung des Protokoll über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Toni GmbH Vermögensverwaltung (411.056,30 €).

Lavori pubblici. (n.507/2023) Derivazione delle acque superficiali nella zona "Telfen" - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Toni Srl (411.056,30 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.508/2023) Errichtung eines Gehsteiges entlang der Pineistraße in der Fraktion Runggaditsch (LS64 km 10+200 - km 10+350) - Beauftragung des Ing. Dr. Luciano Franceschini aus Leifers mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung (23.527,31 €).

Lavori pubblici. (n.508/2023) Costruzione di un marciapiede lungo la Via Pinei nella frazione di Roncadizza (SP64 km 10+200 - km 10+350) - Incarico dell'Ing. dott. Luciano Franceschini di Laives con progettazione, progettazione di sicurezza, coordinazione di sicurezza, direzione dei lavori e contabilità (23.527,31 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.509/2023) Beauftragung der Südtirolgas AG mit Arbeiten am Erdgasnetz bei der Brücke 44-Minert 2, (2.440,00 €).

Lavori pubblici. (n.509/2023) Incarico della Südtirolgas spa con lavori alla rete gas naturale presso il ponte 44-Minert 2, (2.440,00 €).

Zivilschutz. (Nr.515/2023) Stabilisierung eines instabilen Steinblocks bergseitig der LS 24 (Nähe "Gommertin" in der Fraktion Tisens) - Beauftragung der Firma Locher KG (22.943,14 €).

Protezione civile. (N.515/2023) Stabilizzazione di un masso di roccia instabile sul lato a monte della SP 24 (Zona "Gommertin" nella frazione Tisana) - Incarico della ditta Locher sas (22.943,14 €).

Kultur. (Nr.516/2023) Musikkapelle Pufels - Gewährung eines einmaligen Beitrages für die Anfertigung einer neuen Vereinsfahne (1.600,00 €).

Cultura. (n.516/2023) Banda musicale di Bulla - concessione di un contributo una tantum per la realizzazione di una nuova bandiera dell'associazione (1.600,00 €).

Stiftung Martinsheim Kastelruth. (Nr.517/2023) Außerordentliche Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten (Notlichtanlage Sprengelräumlichkeiten und Wohnbereiche 1 und 2) - Gewährung eines Kapitalbeitrages (11.058,85 €).

Fondazione Martinsheim a Castelrotto. (n.517/2023) Riparazione e manutenzione straordinari (impianto di illuminazione di emergenza per i locali del distretto e dei nuclei abitativi 1 e 2) - concessione di un contributo (11.058,85 €).

Stiftung Martinsheim Kastelruth. (Nr.518/2023) Außerordentliche Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten (Austausch Heizkesselanlage - technische Spesen) - Gewährung eines Kapitalbeitrages (4.830,27 €).

Fondazione Martinsheim a Castelrotto. (n.518/2023) Riparazione e manutenzione straordinari (sostituzione impianto cal-

ENGEL&VÖLKERS



Erfahren
Sie mehr!

Weihnachten beginnt, wo Sie zu Hause sind.

GENIESSEN SIE DIE BESINNLICHE ZEIT.

BOZEN

Real Estate International GmbH | Licence Partner Engel & Völkers Italia Srl
Waltherplatz 8 | 39100 Bozen | +39 0471 97 95 10 | Bozen@engelvoelkers.com

Überraschen
und begeistern
Sie Ihre Lieben!



Ein Geschenk ist ein
Ausdruck von Dankbarkeit
und Wertschätzung.
Geschenkkörbe sind
die perfekte Wahl, um Ihren
Mitarbeitern und Partnerfirmen
eine Freude zu bereiten.

konsum
MARKT

GENOSSENSCHAFT
COOPERATIVA
SEIT DA 1923

Konsumgenossenschaft Kastelruth
Paniderstraße 24, Tel. 0471 706 330
bestellung@konsummarkt.com

daia - spese tecniche) - concessione di un contributo (4.830,27 €).

Straßennetz und Infrastrukturen (Nr.520/2023) Ankauf von Streusand trocken und Streusand ofengetrocknet fürs Silo für das Winterhalbjahr 2023/2024 - Beauftragung der Firma Beton Eisack GmbH aus Klausen mit der Lieferung (15.000,00 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.520/2023) Acquisto di sabbione invernale essiccato e sabbione invernale essiccato in fomo per il silo per l'inverno 2023/2024 - Incarico della ditta Beton Eisack Srl di Chiusa con la fornitura (15.000,00 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.521/2023) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2023/2024 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm an die Firma HOB OHG d. Gasslitter Oswald & Co aus Lajen (11.956,00 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.521/2023) Sgombero della neve durante l'inverno 2023/2024 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve nella località Compaccio sull'Alpe di Siusi alla ditta HOB Snc d. Gasslitter Oswald & C. di Laion (11.956,00 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.522/2023) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2023/2024 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm an die Firma SiMobil GmbH aus Seis (8.052,00 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.522/2023) Sgombero della neve durante l'inverno 2023/2024 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve in località Saltria sull'Alpe di Siusi alla ditta SiMobil Srl di Siusi (8.052,00 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.523/2023) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2023/2024 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Fraktion Runggaditsch in der Örtlichkeit Guggenoi an die Firma Kelder Herbert aus St. Ulrich (1.586,00 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.523/2023) Sgombero della neve durante l'inverno 2023/2024 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve nella frazione di Roncadizza in località Guggenoi alla ditta Kelder Herbert di Ortisei (1.586,00 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.524/2023) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2023/2024 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Fraktion Runggaditsch in der Passbergstraße, dem Schulhof und den Gehsteigen in der Örtlichkeit Guggenoi-Digon und in Pufels an die Firma Perathoner Andreas aus St. Ulrich (34.160,00 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.524/2023) Sgombero della neve durante l'inverno 2023/2024 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve nella frazi-

one di Roncadizza nella Via Passberg, il cortile scolastico e i marciapiedi nella località Guggenoi-Digon e a Bulla alla ditta Perathoner Andreas di Ortisei (34.160,00 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.525/2023) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2023/2024 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Fraktion Runggaditsch in der Örtlichkeit Glira und Handwerkerzone Klingelschmid an die Firma Steiner Joachim aus Lajen (4.636,00 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.525/2023) Sgombero della neve durante l'inverno 2023/2024 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve nella frazione di Roncadizza in località Glira e zona artigianale Klingelschmid alla ditta Steiner Joachim di Laion (4.636,00 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.526/2023) Ankauf von Streusalz lose und in Säcken für den Winter 2023/2024 - Beitritt zur Konvention der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV) - Beauftragung der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld mit der Lieferung (23.261,74 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.526/2023) Acquisto di sale invernale sfuso e in sacchi per l'inverno 2023/2024 - Adesione alla convenzione dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) - conferimento dell'incarico alla ditta Intercom Dott. Leitner di Campo di Trens per la fornitura (23.261,74 €).

Kultur. (Nr.528/2023) Beauftragung der Firma Karbon Erich KG aus Kastelruth mit dem Austausch der Notbeleuchtungsanlage im Kulturhaus Seis (15.850,24 €).

Cultura. (n.528/2023) Incarico della ditta Karbon Erich Sas di Castelrotto con la sostituzione dell'impianto di illuminazione di emergenza nella casa della cultura di Siusi (15.850,24 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.530/2023) Beauftragung der Firma Matrial GmbH aus Kastelruth mit der Lieferung von verschiedenem Baumaterial für den Zeitraum 01.01.2022 - 31.12.2023 (Zusatzverpflichtung) (10.980,00 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.530/2023) Incarico della ditta Matrial Srl di Castelrotto con la fornitura di materiale da costruzione nel periodo 01/01/2022 - 31/12/2023 (secondo impegno) (10.980,00 €).

Musikschule Gröden. (Nr.532/2023) Beteiligung an den Investitionskosten des übergemeindlichen Bauvorhabens "Bau der Musikschule Gröden im ehemaligen Volksschulgebäude in St. Ulrich" - Jahr 2023 (7.514,50 €).

Scuola di Musica di Ortisei. (n.532/2023) Partecipazione alle spese di

investimento del progetto sovracomunale "Costruzione della scuola di musica di Ortsei nell'ex edificio della scuola elementare di Ortsei" - anno 2023 (7.514,50 €).

Musikschule Meran. (Nr.533/2023) Partecipazione alle spese di investimento del progetto sovracomunale "Costruzione della scuola di musica Albert Schweitzer" - anno 2023 (45,28 €).

Sportanlagen Telfen. (Nr.534/2023) Außerordentliche Reparatur der Kegelbahnanlage - Beauftragung der Firma Interhotel GmbH aus Brixen (48.371,78 €).

Impianti sportivi di Telfen. (n.534/2023) Riparazione straordinaria dell'impianto della pista dei birilli - Incarico della ditta Interhotel Srl di Bressanone (48.371,78 €).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.536/2023) Erneuerung der Beregnungshauptleitung in St. Oswald (Antragsteller: Bodenverbesserungskonsortium Kastelruth) - Einverständnis zur Realisierung des Bauvorhabens und zur Besetzung während der Durchführung der Arbeiten der Gp.en 7433/1 und 7390 K.G. Kastelruth im Eigentum der Gemeinde Kastelruth.

Viabilità ed infrastrutture stradal. (n.536/2023) Rinnovo della condotta di irrigazione principale a S. Osvaldo (richiedente: Consorzio di miglioramento fondiario di Castelrotto) - Assenso per la realizzazione del progetto e per l'occupazione per la durata dell'esecuzione dei lavori delle p.f. 7433/1 e 7390 C.C. Castelrotto di proprietà del Comune di Castelrotto.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.540/2023) Ableitung Oberflächenwasser in der Fraktion Seis-West - Beauftragung der EUT Engineering GmbH mit Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung sowie mit der Erstellung eines hydrogeologischen Gutachtens und geologischen Bauleitung (176.346,11 €).

Lavori pubblici. (n.540/2023) Derivazione dell'acqua superficiale frazione Siusi-ovest - Incarico della EUT Engineering Srl con progettazione, progettazione di sicurezza, direzione dei lavori, coordinazione di sicurezza e contabilità nonché con l'elaborazione di un parere idrogeologico e con l'assistenza geologica dell'esecuzione dei lavori (176.346,11 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.541/2023) Erneuerung der Trinkwasserleitung in der Fraktion Pufels im Abschnitt Gerva-Passua - Beauftragung der Kauer Seehäuser GmbH mit Vermessung, Projektierung, Sicherheitsplanung, Bauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung (32.395,20 €).

Lavori pubblici. (n.541/2023) Rinnovo dell'acquedotto nella frazione di Bulla nel tratto Gerva-Passua - Incarico della Kauer Seehäuser Srl con rilievo plano-altimetrico, progettazione, progettazione di sicurezza, direzione dei lavori, coordinazione di sicurezza e contabilità (32.395,20 €).

Zivilschutz. (Nr.543/2023) Felssicherungsarbeiten oberhalb der Jenderstraße in der Fraktion Überwasser - Beauftragung der Firma Locher KG (3.936,77 €).

Protezione civile. (n.543/2023) Consolidamento rocce sopra la via Jender nella frazione Oltretorrente - Incarico della ditta Locher sas (3.936,77 €).

Grundschulen. (Nr.545/2023) Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit Elektrikerarbeiten für die Installation von neuen digitalen Tafeln in den Grundschulen Kastelruth, Seis und St. Michael und in der Mittelschule Kastelruth (17.683,25 €).

Scuole elementari. (n.545/2023) Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con lavori da elettricista per l'installazione di nuove lavagne digitali nelle scuole elementari di Castelrotto, Siusi e S. Michele e nella scuola media di Castelrotto (17.683,25 €).

Schulen. (Nr.547/2023) Beauftragung der Firma ACS Data Systems AG aus Bozen mit der Lieferung und Installation von Halterungen für die neuen Digitaltafeln in den Grundschulen Kastelruth, Seis und St. Michael und in der Mittelschule (30.651,28 €).

Scuole. (n.547/2023) Incarico alla ditta ACS Data Systems SpA di Bolzano con la fornitura ed installazione di sostegni per le nuove lavagne digitali nelle scuole elementari di Castelrotto, Siusi e S. Michele e nella scuola media di Castelrotto (30.651,28 €).

Gemeindebauhof. (Nr.549/2023) Ankauf einer hydraulischen Entlastung sowie einer Schwergutschaufel mit Gewichten für Fahrzeuge des Gemeindebauhofes - Beauftragung der Firma Hell Profitechnik GmbH aus Eppan mit Lieferung und Montage (11.407,00 €).

Cantiere comunale. (n.549/2023) Acquisto di un dispositivo di soccorso idraulico nonché di una pala per carichi pesanti e pesi per veicoli del cantiere comunale - Conferimento dell'incarico alla ditta Hell Profitechnik srl di Appiano per fornitura e montaggio (11.407,00 €).

Gemeindebauhof. (Nr.550/2023) Ankauf von 10 Handscheinwerfern für den Gemeindebauhof - Beauftragung der Firma Kofler Fahrzeugbau Srl von Lana mit der Lieferung (4.703,22 €).

Cantiere comunale. (n.550/2023) Acquisto di 10 lampade portatili a mano per il cantiere comunale - Incarico della ditta Kofler Fahrzeugbau Srl di Lana con la fornitura (4.703,22 €).

*Frohe
Weihnachten und
einen guten Start
ins neue Jahr!*



Werte Mitglieder und Kund*innen, in den letzten Jahren haben wir es uns erlaubt anstatt der Kundengeschenke den dafür vorgesehenen Betrag einem wohlthätigen Zweck zukommen zu lassen. Auch heuer möchten wir durch eine Spende bedürftigen Menschen Weihnachten zu einem Fest der Freude machen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!
Der Verwaltungsrat
und das Team!

Konsum GENOSSENSCHAFT
COOPERATIVA SEIT DA 1923
MARKT

Konsumgenossenschaft Kastelruth
Paniderstraße 24, Tel. 0471 706 330
bestellung@konsummarkt.com

Brennholzverkauf der Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter Gemeinde Kastelruth

Die Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter Gemeinde Kastelruth verfügt über ca. 1.800 ha Wald, welcher von derselben bewirtschaftet wird. Neben Nutzholz fällt auch eine beträchtliche Menge an Brennholz an, welches in den verschiedensten Formen zum Verkauf angeboten wird.

- **Hackgut („Hackschnitzel“):** Das Hackgut wird auf der Seiser Alm gelagert und kann dort abgeholt werden.



Füllmenge von ca. 1 m³ abfüllt. Diese werden trocken gelagert und können selbst abgeholt oder von der Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter Gemeinde Kastelruth zugestellt werden.

Bei Bedarf bzw. Interesse am Ankauf von Holz der Eigenverwaltung muss bei dieser ein Ansuchen gestellt werden, für welches ein entsprechendes Formular mit detaillierten Angaben auszufüllen und einzureichen gilt. Dieses liegt im Büro der Eigenverwaltung auf oder kann über die Webseite der Gemeinde Kastelruth heruntergeladen werden. (<https://kastelruth.riskommunal.net/de/Dorfleben/Verschiedenes/Eigenverwaltung>)

Nach Einreichen des entsprechenden Formulars muss dieses vom Fachbeirat genehmigt werden. Die Zustellung desselben erfolgt aufgrund der Vereinbarung mit dem Kunden.

Kontaktadresse:

Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter Gemeinde Kastelruth
Plattenstraße 7
I-39040 Kastelruth
Tel. 0471-707420
eigenverwaltung@gemeinde.kastelruth.bz.it

- **Meterware:** Brennholz in Meterware wird meist im Wald nach der Verarbeitung zum Trocknen gelagert. Nach erfolgtem Ansuchen wird die gewünschte Menge vor Ort zugeteilt und direkt vom Käufer bei Bedarf abgeholt.
- **Gespaltenes Holz in Säcken:** Die Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter Gemeinde Kastelruth verfügt über einen Holzspaltautomaten, welcher das Holz in verschiedene Längen (25, 33 oder 50 cm) schneidet, spaltet und in großen Säcken (Big Bag) mit einer



KITCHENS INSPIRED BY BEAUTY.

Mara Kerschbaumer
„Zett“-Miss Südtirol 2024

**die.küche
la.cucina**

by untermarzoneer since 1971

www.untermarzoneer.it
 Tel. 0471 665948 Eppan

ELTERN KIND ZENTRUM

Das EIKi Jahr 2023 neigt sich dem Ende zu

Das EIKi- Team Kastelruth durfte heuer wieder viele tolle Veranstaltungen organisieren und Kinderaugen damit zum Leuchten bringen.

Besuch bei der Freiwilligen Feuerwehr und Weißes Kreuz Seis. Im August diesen Jahres durften wir die Freiwillige Feuerwehr und das Weiße Kreuz Seis besuchen. Den Kindern wurde von den Feuerwehrmännern und den Sanitätern kindgerecht erklärt, was sie im Notfall tun, uns die Räumlichkeiten gezeigt und zum Schluss noch eine Fahrt mit der Drehleiter ermöglicht. Das EIKi organisierte ein dazu passendes Spielangebot und einen Versorgungsstand für den kleinen Hunger. Wir bedanken uns von Herzen bei den freiwilligen Helfern der beiden Vereine für den wunderschönen Nachmittag.

Unser „Herbstfeschtli“. Am 14. Oktober fand auf dem Kofel das EIKi „Herbstfeschtli“ statt. Bei angenehmem Herbstwetter sind viele Familien der Einladung gefolgt und ausgehend vom Dorfplatz gemeinsam auf den Kofel gewandert. Dort angekommen hing beim Eingang ein kunterbuntes Willkommensschild, welches die Augen der Kinder bereits zum Strahlen brachte. So kunterbunt wie das Schild war auch das Spiel- und Bastelangebot. Es gab eine Schminkecke, es wurden herbstliche Kronen gebastelt, Karton-Igel verziert und Steine bemalt. Sehr begehrt war auch das altbekannte Dosenwerfen und das gemeinsame Spiel mit dem Schwungtuch. Der Kofel als Austragungsort bot ein wunderschönes Ambiente und es war richtig toll anzusehen, wie so viele Kinder den Ort beleben. Inmitten der Natur können sie sich individuell entfalten und wachsen. Eine gesunde Jause darf bei einem Kinderfest nicht fehlen.



Herzlichen Dank an unseren „Keschtnbroter“ Dominik für die Verköstigung. Weiters möchten wir uns bei Obst und Gemüse Fill, Konsumgenossenschaft Kastelruth und Despar Seis für die wundervollen Obstkörbe bedanken. Ein weiterer Danke geht an die Familie Heiss vom Gschlojerhof in Lajen Ried

heißer Würstchen für Klein und Groß. Danke allen, die sich beim Martinsumzug ehrenamtlich für unsere Dorfgemeinschaft engagiert haben.

Wir wünschen allen EIKi Mitgliedern und Familien eine angenehme Weihnachtszeit und freuen uns auf viele schöne EIKi- Erlebnisse im neuen Jahr!

KVWSEIS

sagt „Vergelt's Gott“ für die erhaltenen Beiträge von der Gemeinde und der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich. Dies bedeutet für uns eine große Hilfe und ein Zeichen der Wertschätzung der ehrenamtlichen Arbeit.
Danke

Die Katholische Frauenbewegung Seis

KFB - SEIS

bedankt sich bei der Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich für den großzügigen Beitrag.



KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Zeit für Ruhe – Zeit für Stille - kfb Wallfahrt 2023

Die Frauenwallfahrt nach Matrei am Brenner zum Gnadenort Maria Waldrast war gut besucht: 58 Frauen waren gekommen. Manche von ihnen sind schon bei (fast) allen Wallfahrten dabei gewesen. Zwei Busse der Firma Goller standen im Einsatz. Die Frauen teilten köstliche Äpfel und Apfelbrötchen aus und sammelten das Geld für die Wallfahrt ein, lasen ein Morgengebet und erklärten den Ablauf des Tages. Dann war Zeit für einen Rosenkranz, vorgebetet von Pfarrer Harald. Das letzte Straßenstück ab Matrei ging durch einen wunderschönen Wald steil bergauf, in vielen engen Serpentinaugen, die der Busfahrer souverän meisterte.

Am Wallfahrtsort Maria Waldrast angekommen, war Zeit für Kaffee, WC und die Pilgerkapelle, klein und überraschend schlicht gegenüber der großen Wallfahrtskirche. Ein feines weißgekalktes Kreuzgratgewölbe, ein hölzerner Riemenboden, der das Gewölbekreuz in einer Bodenrosette aufnimmt, vorn eine rund geflieste Wandrosette mit der Reliquie des Heiligen Peregrinus in der Mitte, viele Votivkerzenbehälter ringsum an den Wänden und einige Sandschalen für die langen dünnen Kerzen, die ich sehr liebe und die v.a. im orthodoxen Raum und in Taize zu finden sind. Auch eine moderne Marienstatue aus schwarzem Schmiedeeisen und einige Votivbildchen des Hl. Peregrinus mit Gebeten für Kranke findet man an der Seite in der Kapelle, an der anderen Seite zwei Fensterchen mit runden schimmern-

den Glasmotiven in grün, gelb und blau. Die brennenden Stabkerzen in den Sandschalen, die kleinen Fenster und das Fliesenmandala harmonierten vollkommen. Hier war es schön, hier wäre ich noch länger geblieben. Seit meinen Pilgerwanderungen an verschiedenen Orten Europas ist mir der Pilgergedanke und das Gefühl, wie es ist als Pilger unterwegs zu sein, im Herzen und im Körper eingeschrieben. Um 11 Uhr fand der gemeinsame Wallfahrtsgottesdienst in der Marienwallfahrtskirche Waldrast statt, gut vorbe-

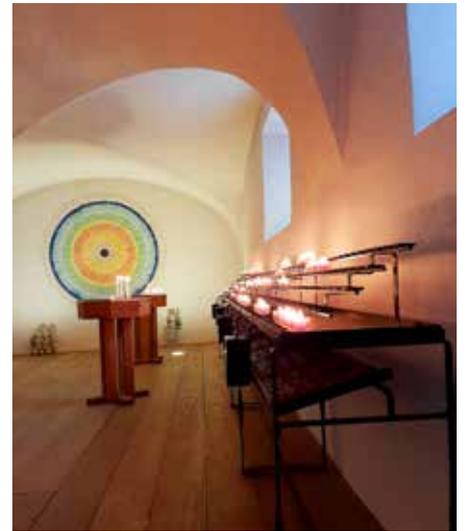
*st. peregrinus
in der waldrast
überzeitlicher pilger
so wie la divina peregrina in sahadun
eine von uns
auf den wegen des lebens*

*lichtsucher
sinnsucherin
lebenssucher
gottesspuren-sucherin*

*in der stille verweilen
wortgebete vermeiden
kerzen sprechen lassen
formen farben*

vero

reitet und ansprechend gestaltet von den kfb Frauen mit Pfarrer Harald. „Stille und Ruhe finden“ war das Thema, das sich durch alle Texte und Gebete zog. Sonnenblumen verstärkten



die verschiedenen Quellen der Frauen wie Kraft, Liebe, Versöhnung, Glauben, Gebet...

Pater Peter, einer der beiden Servitenpater, die hier im Kloster noch leben, erzählte uns anschließend auf eindruckliche Weise die lange und schicksalsreiche Geschichte des Wallfahrtsortes seit dem 15. Jhdt., das sich durch keine noch so große Not verdrängen ließ. Die Menschen suchten den Ort und die zuständigen Kirchen- und Landesvertreter immer wieder so lange in Eigeninitiative auf, bis er wieder öffentlich zugänglich wurde. Ein besonders fleißiger und in-niger Besucher der Waldrast und der Gnadenmuttergottes war der frühere Bischof von Innsbruck, Reinhold Stecher. Aber auch Papst Johannes Paul 1. war einmal hier. Die Kirche fällt durch Schwarzgold gefertigte Altäre auf, nach Art der Zeit ihrer Erbauung. Es gibt auch einen eigenen Raum voller Votivtafeln, als Dank für Errettung aus Not, ähnlich wie in Maria Weißenstein.

Nach dem Gruppenfoto in der Wallfahrtskirche war es Zeit fürs Mittagessen im Klostersgasthaus, es war schmackhaft und reichlich. Für alle gab es Kartoffelsuppe, Salat vom Buffet, Geschnetzeltes mit Reis und einen Apfelstrudel zum Kaffee. Es war auch noch Zeit zum Reden und Lachen, zum Kartenspielen und zum Erkunden der näheren Umgebung, zum Einfüllen von Wasser aus einer besonderen Quelle. Einige Wallfahrerinnen mitsamt



dem Pfarrer machten sich inzwischen zu Fuß hinunter bis zum Beginn des steilen Wallfahrtsweges oberhalb von Matri.

Vollzählig wieder zusammen machten wir uns auf den Heimweg, diesmal fuhr der Pfarrer im anderen Bus mit und unsere beiden Vorbeterinnen beteten mit uns einen weiteren aufs Thema passend zugeschnittenen Rosenkranz. Es gab noch die Möglichkeit den neuen Frauenkalender zu kaufen, durch den

ein Frauenprojekt der Vereinigung La Strada – Der Weg unterstützt wird und das mit tiefsinnigen Texten und künstlerischen Bildern gestaltet ist. Wohlbehalten kamen alle zuhause an, bereichert durch einen besonderen Ort, der seinen Segen sicher auch in nächster Zeit entfalten wird. Die Busfahrer haben viel zum guten Gelingen des Tages beigetragen, Vergelt's Gott!

Herzlicher Dank sei den Frauen des kfb Kastelruth gesagt, die auf verschie-

denste Weise diesen Tag ermöglicht und für Körper und Seele gesorgt haben. Der Pfarrer hat ihnen die Planung und Ausführung anvertraut, wohl wissend, dass Frauen eine Art der Spiritualität brauchen und geben, die in der männlich dominierten Kirche oft zu kurz kommt. So ist auch er vom Gebenden zum Nehmenden geworden und hat den Tag auch in dieser Hinsicht genießen können.

Veronika 21.10.2023

FORUM PRÄVENTION

Prävention muss früh ansetzen

Der städtische Raum braucht eine umfassende Gewaltprävention

Was tun? Was ist möglich? Das Forum Prävention liefert Ansätze

Es gibt auch in modernen Gesellschaften Gewalt, in vielen Formen und Facetten. Diese macht Angst, erzeugt weiters Wut und Ohnmacht, vor allem wenn man sich nicht handlungsfähig fühlt. Eine gewaltfreie Gesellschaft wird es auch in Zukunft nicht geben, Gewalt in unserer Gemeinschaft zu reduzieren ist aber möglich. Gewaltprävention ist von entscheidender Bedeutung, um das Wohlbefinden und die Sicherheit einer Stadt zu gewährleisten. In Städten, in denen Gewalt zwischen Jugendlichen – mit und ohne Migrationshintergrund – eine Herausforderung darstellt, ist es notwendig, ein ganzheitliches Vorgehen zu entwickeln, das auf den Säulen Wiedergutmachung, Repression, Frühen Hilfen, Bildung, Integration und Sozialarbeit beruht.

Opferschutz

Opfern wird medizinische, psychologische sowie legale Hilfe und Unterstützung angeboten.

Strafverfolgung und Abschreckung

Die Polizei und die Justiz müssen konsequent gegen Straftaten vorgehen, um die Täter*innen zur Rechenschaft zu ziehen und potenzielle Gewalttäter*innen abzuschrecken. Reine Haftstrafen bringen gerade bei straffällig gewordenen Jugendlichen oft mehr Probleme als Lösungen. Bewährt haben sich zusätzlich Ansätze, bei denen sie sich direkt mit ihren Opfern ausein-



andersetzen müssen und Schäden wieder gut machen.

Prävention muss früh ansetzen

Über Angebote der Frühen Hilfen erhalten Eltern und ihre Kinder eine Unterstützung, um frühzeitig sozialen und psychologischen Belastungssituationen zu begegnen. Auch Familienunterstützung durch Stärkung von Elternkompetenzen ist hilfreich, um gewalttätiges Verhalten in der Familie zu reduzieren und ein positives Umfeld zu schaffen. „Besonders in sozial benachteiligten Stadtteilen ist es notwendig, frühzeitig – bereits im Kindergarten – auf Sozialarbeit zu setzen, um mit Familien in Kontakt zu kommen,“ weiß Christa Ladurner, Koordinatorin der Fachstelle Familie im Forum Prävention.

Integration

In Südtirol gibt es noch zu wenig Plattformen für den interkulturellen Austausch und die Förderung von Verständnis und Toleranz zwischen verschiedenen Bevölkerungsgruppen. Ein weiterer Ansatz ist die Förderung von Bildungs- und Berufschancen für Kinder und Jugendliche mit Migrations-

hintergrund. Das verbessert ihre Integration und soziale Mobilität. Je mehr Perspektiven junge Menschen erhalten, desto weniger fühlen sie sich ausgegrenzt. Auch die Etablierung von Mentoring-Programmen, um Jugendliche mit positiven Vorbildern zu verknüpfen und ihre persönliche Entwicklung zu unterstützen, geht in diese Richtung.

Der Streetwork-Ansatz steckt in Südtirol noch in den Kinderschuhen. Auf Basis der Streetwork Charta braucht es ein landesweites Streetwork Konzept, das in erster Linie auf soziale Integration für soziale Randgruppen baut.

Antidiskriminierung

„Strategien zur Reduktion von Diskriminierung und Rassismus sind wichtige Komponenten der Prävention, da Rassismus und Diskriminierung selbst Formen von Gewalt sind und wiederum Nährboden für gewalttätige Handlungen sein können. Diese umfassen sowohl strukturelle als auch personenorientierte Maßnahmen,“ sagt Lukas Schwenbacher, Koordinator der Fachstelle Gewalt.

Für das alles braucht es die Sicherstellung ausreichender finanzieller Mittel und fachlich gut ausgebildetes Fachpersonal.

„Durch die Zusammenarbeit von politisch Verantwortlichen, Ordnungskräften, Gemeinden und sozialen (Präventions-)Einrichtungen kann eine sicherere und integrativere Stadt geschaffen werden, in der junge Menschen gewaltfrei leben und ihre Potenziale entfalten können. Die Gemeinden als Akteure sind dabei ein Schlüsselfaktor,“ sagt Peter Koler, Direktor des Forum Prävention.

GRUNDSCHULE SEIS

Expertenunterricht an der Grundschule in Seis

Im Herbst haben sich die Schüler*innen der dritten Klassen an der Grundschule in Seis mit dem Thema „Schule im Wandel der Zeit“ auseinandergesetzt. Das Interesse der Kinder am Thema war sehr groß. Besonders gewinnbringend für die Kinder und Lehrerinnen war die Zusammenarbeit mit Walburg Penn Grünberger. Sie besuchte die Schüler*innen im Unterricht und gab ihr Wissen und ihre Erfahrung als ehemalige Lehrerin gekonnt und anschaulich weiter. Ihre Erzählungen, die zur Verfügung gestellten Anschauungsmaterialien und ihr Gespür für die Kinder und deren Interessen bereicherte unsere Unterrichtsstunden.

Besonders begeistert waren die Schüler*innen von den vielen Spielen, die Walburg Penn Grünberger vorgestellt und mit den Kindern ausprobiert hat. „Hons im Turm“ ein Spiel mit Murmeln hat die Kinder fasziniert. Es wird mittlerweile regelmäßig gespielt. Auch



Die Schnecke, ein Gemeinschaftsspiel

die „Schnecke“, ein Bewegungsspiel für die gesamte Gruppe, war den Kindern und Lehrpersonen nicht bekannt. Wir möchten uns bei Walburg Penn Grünberger herzlich für ihre Zeit, ihre Mühe und die wertvolle Arbeit bedan-

ken. Wir freuen uns schon auf den nächsten Besuch.

*Die Lehrerinnen und Schüler*innen
der Klassen 3A und 3B
der Grundschule Seis*

MINIS SEIS

Aufnahme von Ministrantinnen und Ministranten

Neuaufnahme von sechs Ministrantinnen und drei Ministranten der Pfarrei Seis.

Am Samstag, dem 11. November wurden bei der Vorabendmesse folgende sechs Mädchen und drei Jungen der 3. und 4. Klasse feierlich in die Gemeinschaft der Ministranten von Seis aufgenommen:

Peter Goller, Svenja Nössing, Lenia Ploner, Maximilian Rauch, Lina Seebacher, Leonie Trocker, Alex Fill,

Mali Prossliner und Katharina Pardatscher.

Immer wieder ist es schön zu sehen, wenn sich junge Menschen bereit erklären, diese wichtige und wertvolle Aufgabe in der Pfarrei zu übernehmen.

Die Kinder durften den Gottesdienst aktiv mitgestalten. Pfarrer Harald betonte die Wichtigkeit des Ministrantendienstes und ermutigte die Ministranten zur Ausdauer.

Dankbar heißen wir die neuen Minist-



rantinnen und Ministranten in unserer Gemeinschaft willkommen und freuen uns darauf, sie auf ihrem Weg begleiten zu dürfen.

Die Ministrantenleiterinnen Seis



RUNGGER
MARKUS

Heizung- und Sanitäranlagen

Felderweg 5, Seis
Tel. 0471 70 68 71
Mob. 340 838 04 17



... wünscht
FROHE
Weihnachten und
ein gesegnetes
neues Jahr!

... augura
BUON
NATALE
e felice anno nuovo!

MINIS

Auf nach Laranz!

31 Minis und ihre Leiterinnen trafen sich am Samstag, den 28. Oktober um 14.30 Uhr in Telfen beim Schwimmbad. Dort war der Ausgangspunkt des heurigen bereits zweimal verschobenen Ministrantenausfluges aufgrund des Wetters. Zuerst wanderten wir zu Fuß bis zur Königswarte und dann marschierten wir weiter bis zum Sportplatz Laranz. Unterwegs wurde geplaudert, gelacht und die Natur beobachtet. In Laranz angekommen, durften sich alle ein Getränk, ein Eis oder etwas Süßes/Salziges in der Sportbar bestellen. Gestärkt tobten sich die meisten beim Fußballspiel auf dem Sportplatz aus. Andere wiederum machten es sich bei einem „Ratscher“ bequem, spielten Quartett, Double oder tauschten Infos auf dem



Handy aus. So bahnten sich neue Freundschaften an und Kinder der einzelnen Fraktionen lernten sich besser kennen. Alle hatten ihren Spaß und unterhielten sich prächtig. So verflog die Zeit wie im Nu und schon hieß es gegen 16.30 Uhr den Heimweg über Unterlanzin zum Ausgangspunkt anzupfeilen. Alles in allem war es ein glücklicher Ausflug der Ministranten und Ministrantinnen, mit vielen leuchtenden Kinderaugen. Wir - die Minileiterinnen - danken euch Minis für euren wertvollen Dienst am Altar, den ihr das

ganze Jahr über ehrenamtlich ausübt. Vergelt's Gott allen, die zum Gelingen des Ausfluges beigetragen haben.

Gabi Überbacher



CAFE SUREDL ST. ULRICH

Einrichtung zur Arbeitseingliederung für Menschen mit Beeinträchtigung

Steckbrief

Wo: Arbeitsrehabilitationsdienst Cafe Surëdl St.Ulrich - Gröden

Wer: Menschen mit Beeinträchtigung ab den 18. Lebensjahr

Wie: Das Cafe Surëdl ist eine Reha – Einrichtung, welche von der Bezirks-gemeinschaft Salten Schlern geführt wird. Menschen mit Beeinträchtigung, welche im Cafe als Nutzer*innen aufgenommen werden, bekommen ein gezieltes individuelles Arbeitstraining im Bereich der Gastronomie. Zudem wird die persönliche und soziale Entwicklung, wie Teamfähigkeit, professionelles Auftreten, Selbstsicherheit, Umgang mit dem Gast und Ähnliches



gefördert und gestärkt.

Ziel: nach erfolgreichen Arbeitstraining und Praktika außerhalb des Cafes Surëdl, wird gemeinsam mit dem Sozialdienst und Arbeitsservice eine Arbeitsstelle bzw. Integration in die Arbeitswelt angestrebt.

Arbeitszeiten: Montag bis Freitag, maximal 5 Stunden am Tag.

Mit wem: einer Erzieherin für Menschen mit Beeinträchtigung und einer Sozialbetreuerin.

Kontakt: Erna Mussner, Strukturleiterin des Hauses Locia, Einrichtung für Menschen mit Beeinträchtigung: Tel. 0471 797627 oder Pichler Renate, Erzieherin im Cafe Surëdl, Tel. 0471 797960

BEZIRKSGEMEINSCHAFT SALTEN-SCHLERN

Einfach mal von Herzen „Danke“ sagen



Mit einer kleinen Feier hat sich die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern bei ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bedankt

„In den vergangenen Jahren ist die Wertschätzung an unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter leider oft zu kurz gekommen: Deshalb wollen wir in diesem Jahr umso herzlicher einfach mal DANKE sagen: für den Einsatz, für die Treue, für das Durchhaltevermögen“, hat der Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Albin Kofler unlängst zu einer Mitarbeiterfeier geladen.

Im Mittelpunkt der kleinen Feier für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern unlängst im Vereinshaus von Karneid standen die Ehrungen für

langjährige Treue: Insgesamt 49 Jubilare aus den drei Sozialsprengeln, den verschiedenen Einrichtungen, den zwei Seniorenwohnheimen und der Zentralverwaltung konnten dabei auf 10, 15, 20, 25, 30 und sogar 35 Jahre zurückblicken. „Danke für eure Motivation, für eure Einsatzbereitschaft, für eure Treue“, sagte Bezirkspräsident Albin Kofler zu den langjährigen Mitarbeitern.

Die Feierstunde sollte nach einer mehrjährigen Pause die Gelegenheit bieten, auf gemeinsam erlebte Berufsjahre zurückzublicken, gemeinsam erreichte Ziele anzuerkennen und gemeinsame Impulse für die zu-

künftige Zusammenarbeit zu setzen. „Wenn es in den vergangenen hektischen Jahren vielleicht auch nicht immer gelungen ist, Zeit und Worte für die Wertschätzung und Dankbarkeit zu finden, so möchten wir als Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern mit dieser Feier umso mehr einfach mal von Herzen DANKE sagen“, drückte Albin Kofler seine Anerkennung für die Arbeit eines jeden und einer jeden einzelnen aus.

Nicht zuletzt sollte die kleine Feier die Möglichkeit bieten, das Zusammengehörigkeitsgefühl zwischen den Mitarbeitern zu stärken und neue Motivation zu tanken.

Warum Mitglied beim Weißen Kreuz werden? Darum!

In diesen Tagen startet das Weiße Kreuz seine neue Mitgliederaktion

2024 unter dem Motto „Warum? Darum!“. Damit sichern sich Mitglieder einen Rundumschutz für die ganze Familie und fördern gleichzeitig die knapp 4.000 Freiwilligen und somit auch das Ehrenamt in Südtirol. Dass der Verein dabei auf einen starken Rückhalt zählen kann, beweisen die Zahlen: Knapp 137.000 Südtirolerinnen und Südtiroler haben

im vergangenen Jahr auf eine Mitgliedschaft beim Weißen Kreuzes gesetzt.



Für die Mitgliedschaft 2024 hat das Weiße Kreuz sich für das Motto „Warum? Darum!“ entschieden. Warum man Mitglied beim Weißen Kreuz werden sollte? Ihnen und Ihren Liebsten wird einen Rundumschutz in allen Lebenslagen zuteil: Egal ob beim Roadtrip in Italien, beim Schwimmen auf Mallorca oder beim Trampeln auf Island – das Weiße Kreuz ist immer an Ihrer Seite und sorgen für Ihre Sicherheit.

Gleichzeitig genießen Sie auch viele Vorteile zu Hause. Warum also Mitglied werden? Ganz einfach: „Darum!“

Auch heuer können Mitglieder zwischen drei verschiedenen Mitgliedschaften, die für sich passende auswählen. Mit der Basismitgliedschaft SÜDTIROL sichern Sie sich kostenlose Krankentransporte, die Übernahme von anfallenden Rettungskosten, den kostenlosen Anschluss eines Haus- oder Mobilnotrufgeräts sowie den Besuch eines kostenlosen Erste-Hilfe-Grundkurses. Für mehr Sicherheit im Ausland und auf Reisen sorgen die Mitgliedschaften WELTWEIT und WELTWEIT PLUS. Hier können Sie auf eine schnelle und unkomplizierte Rückho-



**WARUM?
DARUM!**
FÜR MEIN, DEIN ODER UNSER WENN.



**PERCHÉ?
PERCHÉ!**
PER ME. PER TE. PER NOI.

JAHRESMITGLIEDSCHAFT 2024 TESSERAMENTO ANNUALE

JETZT MITGLIED WERDEN! · DIVENTA SOCIO ORA!

INFOLINE 0471 444 310 · werde-mitglied.it · diventa-socio.it

lung nach schwerem Unfall oder Krankheitsverlauf, sowie Kostenübernahme von medizinischen Behandlungen nach einem Notfall auf der ganzen Welt zählen. Gleichzeitig unterstützen die Mitglieder des Weißen Kreuzes die 3.800 Freiwilligen des Vereins, die Jugendgruppe aber auch die Notfallseelsorge.

„Seit Jahren kann das Weiße Kreuz auf die Unterstützung seiner Mitglieder bauen. Ein Viertel aller Südtirolerinnen und Südtiroler unterstützen Jahr für Jahr – war für uns spricht.“ Sagt Alexander Schmid, der Präsident des Landesrettungsvereins. „Dieses Vertrauen und die Wertschätzung, die uns damit entgegengebracht wird, erfüllt uns mit Stolz und bestärkt uns darin, unsere Arbeit weiterhin so verlässlich zu verrichten. Ein großes Danke an unsere Bevölkerung!“ Derselben Meinung ist auch Direktor Ivo Bonamico: „Unsere Fördermitglieder unterstützen uns finanziell und ideell. Dafür möchten wir ihnen einen professionellen Rundumschutz bieten und arbeiten dafür ständig daran, unsere Dienstleistungen laufend zu verbessern.“

Weitere Informationen können auf www.werde-mitglied.it abgerufen werden und unter der **Tel. 0471 444 310** beantworten Ihnen die Mitarbeiter des Weißen Kreuzes zu Bürozeiten etwaige Fragen.

VORTRAG

Vom Leben und vom Tod

So lautete die Veranstaltung der Gemeinde, federführend durch die Mitglieder der Friedhofskommissionen von Kastelruth und Seis. Von jung bis alt stieß dieses Thema auf reges Interesse. Im Mittelpunkt stand die Vorbereitung auf einen guten Tod aus spiritueller, rechtlicher, pflegerischer und praktischer Sicht.

Theologe Don Paolo Renner sprach vom Abschied, dem Loslassen, der Erinnerungskultur sowie der Kultur der Bestattung. Und er sprach auch von den Entscheidungen, die vor dem Tod ausgedrückt und zu Papier gebracht werden können, sodass die Zurückgebliebenen das Abschiedsritual aber nicht nur dieses nach den Wünschen des Verstorbenen ausrichten können. Was ist Lebensqualität für mich - jetzt? Was wird Lebensqualität für mich in zehn oder zwanzig Jahren sein? „Das



verändert sich!“, sagen Anna Nössing, Pflegedienstleitung des Seniorenheims in Kastelruth und Emma Rott, Pflegedienstleitung in Völs. Sie empfehlen in Zeiten guter Gesundheit eine Patientenverfügung zu verfassen, damit in der Pflege und in der medizinischen Betreuung der Wille des Betroffenen berücksichtigt werden kann.

Der Bestatter Ewald Grießer und die Bestatterin Martina Goller gaben Einblicke in ihre Arbeit vom ersten Kontakt mit den Hinterbliebenen bis hin zur Auswahl des Sarges, der Urne, den Gedenkschriften.

Juristin und Rechtsanwältin Gabriele Morandell ging auf die verschiedenen Möglichkeiten von Gräbern wie Urnen- oder Feldgrab sowie der Sarg- oder Feuerbestattung mit ihren rechtlichen Vorgaben ein.

Besonders diskutiert wurde darüber, wer auf den Friedhöfen von Kastelruth, Seis, Runggaditsch und Pufels begraben werden darf. „Anrecht auf die Bestattung haben Personen mit Wohnsitz in der Gemeinde und Familienmitglieder in gerader Linie.“, so die Bürgermeisterin Cristina Pallanch. Sie wies auf die ausführlichen Informationen dazu in der Friedhofsordnung der Gemeinde, veröffentlicht auf der Homepage, hin.

Der Vorsitzende der Friedhofskommission Kastelruth, Adolf Hofer lobte die Angehörigen und Konzessionäre der Grabstätten für die vorbildliche Pflege der Gräber: „Damit wird die Wertschätzung den Verstorbenen gegenüber ausgedrückt sowie eine wertvolle Tradition unseren Vorfahren erhalten und weitergeführt. Der Friedhof ist auch ein besonderes und einzigartiges Merkmal für den jeweiligen Ort.“

Grundtenor der Veranstaltung war, dass eine gute Vorbereitung auf den letzten Weg, der uns alle betrifft, es vor allem den Angehörigen erleichtert, die vielen notwendigen Entscheidungen in dieser besonders herausfordernden Zeit zu treffen.

Herlinde Goller



*Familie Stecher der Firma Saniware
bedankt sich bei allen Kundinnen und Kunden
für die Treue und die gute Zusammenarbeit
und wünscht Frohe Weihnachten
und alles Gute für das Jahr 2024*

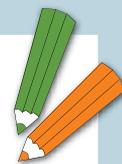
Hallo!!! Kinderseite



Was ist das?

Hat ein weißes Röckchen an,
freut sich, dass es fliegen kann.
Fängst du's mit den Händen ein,
wird es bald geschmolzen sein.

Eine Schneeflocke



Zeichne das Bild
Zahl für Zahl nach
und male es an!

Findest du
diese Wörter im
Buchstabenbaum?

- SCHLITTEN
- TANNENBAUM
- NÜSSE
- WEIHNACHT
- KERZE
- GESCHENKE
- RENTIER
- KRIPPE
- LIEDER
- ZEIT
- TEE
- ENGEL
- LICHT



Die Oma zur
Enkelin: „Du darfst
dir zu Weihnachten
von mir ein schönes Buch
wünschen!“ „Super Omi,
dann wünsche ich mir dein
Sparbuch.“



Aufgepasst! Im Baum ist noch ein weiteres Wort versteckt!

Darauf freuen sich die Kinder zu Weihnachten am meisten.

Es ist das _____

Sende die richtige Antwort **bis 15. Dezember 2023**
an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder
schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an
Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis**
verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der
nächsten Ausgabe veröffentlicht.

**Die Gewinnerin des letzten
Preisrätsels ist**

Carolin Wörndle
aus Seis

*Herzlichen
Glückwunsch!*

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini,
2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.



JUGENDDIENST

Romreise mit interessierten Firmlingen

Vom 27. bis 30. Oktober ist der Jugenddienst Bozen-Land mit über 90 Firmlingen nach Rom gefahren. Begleitet wurde die Gruppe von Betreuer*innen und Eltern aus dem Einzugsgebiet - organisiert wurde die Initiative hingegen gemeinsam mit den Pfarreien aus dem Einzugsgebiet.

Am Freitag in der Nacht ist die Gruppe mit zwei Bussen nach Rom gestartet und pünktlich zum Frühstück am Samstag in der Früh angekommen. Während am Samstag eine private Führung mit einem Schweizer Gardisten des Vatikans und der Dombesuch auf dem Programm standen, wurde am Samstagvormittag die Papstmesse besucht. Am Nachmittag wurden die bekanntesten Sehenswürdigkeiten in Rom besichtigt und den Abend hat man im Camping gemeinsam ausklingen lassen. Kreativität war hingegen am Montag ge-



Die gesamte Gruppe in Rom.

fragt, nachdem sich die Gruppe aufteilte und gemeinsam mit dem Referenten Hannes Rechenmacher versuchte, einen Wortgottesdienst zu planen. Dieser wurde anschließend

gemeinsam gefeiert. Nach einigen lehrreichen und abenteuerlichen Tagen ging es für die 90 Firmlinge mit vielen Inputs im Gepäck wieder nach Hause.

Gemeindeübergreifende Halloweenparty

Am Abend des 31. Oktobers wurde im Turm Kränzelstein in Sarnthein eine schaurige Halloweenfeier abgehalten. Mit dabei waren rund 90 Mittelschüler*innen aus dem gesamten Einzugsgebiet.

Passend zum Thema wurde die Location vorab von den Jugendarbeitern des Jugenddienstes Bozen-Land mit ausgehöhlten Kürbissen, Spinnenweben, Geistern und Kerzen verziert. Sobald die Feier um 19:00 Uhr be-

gann, haben sich auch schon alle Mittelschüler*innen auf die Tanzfläche begeben, um zu den Songs von DJ Pix zu tanzen. Zudem konnten sich alle Teilnehmenden mit sogenannter „Spinnenwatte“, also Zuckerwatte, mit Hot-Dogs und grusligen alkoholfreien Getränken stärken. Bevor die Gruppe um 22:00 Uhr sicher nach Hause gebracht wurde, fand zum Abschluss noch eine spannende Kostümprämierung statt. Doch woher kommt der Halloween-Brauch eigentlich? Das Fest des Grauens hat seinen Ursprung in Irland: In vorchristlicher Zeit beginnen die Kelten am 31. Oktober „Samhain“, eines ihrer wichtigsten Feste. Sie feierten damit ihre Ernte, den Beginn der kalten Jahreszeit und den Start in ein neues Kalenderjahr. Zu einem Party-Event entwickelte sich Halloween erst, nachdem irische Einwanderer den Brauch im 19. Jahrhundert in die USA gebracht hatten. Diese amerikanische Variante des Halloween-Festes hat seit einigen Jahren auch unsere



Gruselige Deko im Turm Kränzelstein in Sarnthein.



Die passende Verkleidung durfte nicht fehlen.

Gegend erreicht. Nachdem mittlerweile viele Jugendliche diesen Abend feiern wollen, hat sich der Jugenddienst dazu entschieden, selbst eine Feier, aber im geschützten Rahmen, anzubieten.

MARTINSHEIM

Tag des hl. Martin

Am Samstag, 11.11.2023 wurde im Martinsheim der Tag des Hl. Martin – des Schutzpatrones des Heimes – gefeiert. Dieses Heim hat den Hl. Martin als Schutzpatron gewählt, um Werte wie Mitgefühl und soziale Verantwortung zu betonen.

Das Leben des Hl. Martin war - durch die Teilung seines Mantels mit einem Bedürftigen - geprägt von Großzügigkeit und Nächstenliebe. Die Geschichte des Hl. Martins inspiriert uns heute noch, eine Atmosphäre von Mitmenschlichkeit und Respekt zu schaffen und erinnert uns an die Bedeutung der Fürsorge für die älteren Menschen in der Gesellschaft.

Ganz im Zeichen des Hl. Martin wurde heuer im Martinsheim auch das Leitbild und Logo überarbeitet: Im Logo ist der rote Mantel enthalten und der Körper eines Menschen in Herzform. Im Leitbild sind u.a. Werte wie Menschlichkeit, Achtsamkeit und Respekt besonders großgeschrieben. Ganz besonders wichtig ist den Mitarbeiter*innen des Martinsheim ihr Leitsatz, für den sie sich - auch im Sinne der Werte des Hl. Martin – entschieden haben, der lautet: „Konn i no eppes für di tian?“ Gedankt sei im Namen des Martinsheimes allen Mitarbeitern des Hauses,



die dazu beitragen, dass sich die Bewohner*innen wohlfühlen, allen Angehörigen und Freiwilligen, die dem Martinsheim auf wertvolle Weise zur Seite stehen, allen Mitarbeitern, allen voran den Mitarbeiterinnen der Freizeitgestaltung Erika und Silvia, die dazu beigetragen haben, dieses Fest zu organisieren und realisieren. Ein weiterer besonderer Dank geht an Luise und ihrem Sohn, die uns die köstlichen und speziellen Kastelruther Krapfen gebacken haben, den Grundschulkindern, die den Bewohner*innen mit Herbst- und Martinsliedern eine große Freude bereitet haben und natürlich den Musi-



kanten „Die Kraxn“, die durch ihren Beitrag das Fest zu etwas ganz Besonderem gemacht haben.

*Wir wünschen allen Kunden
eine gesegnete Weihnachtszeit,
viel Gesundheit und Glück
fürs Neue Jahr und bedanken uns
ganz herzlich für die gute
Zusammenarbeit.*

HEIZUNG- UND SANITÄRANLAGEN

**Christian
Gramm & Co.KG**

Lafay 8/B | I-39040 Kastelruth | info@gramm-energy.it | Tel.: +39 0471 188 66 43 | Mob. +39 338 290 05 00

MARTINSHEIM

Ausflug mit den freiwilligen Mitarbeiter*innen

24 freiwillige Mitarbeiter*innen sind am 13. Oktober 2023 der Einladung gefolgt und gemeinsam mit mehreren Mitarbeiter*innen des Martinsheimes nach Laranz gewandert. Mit dabei waren auch zwei Jugendliche, welche im Sommer im Rahmen des Projekte „Jugend aktiv“ im Haus mitgewirkt haben. Dieser Ausflug ist Ausdruck des Dankes für den wertvollen Einsatz der Freiwilligen in den verschiedenen Bereichen im Haus. Zurzeit engagieren sich ca. 30 Personen unterstützend im Martinsheim: beim gemeinsamen Singen, Friseurdienst, Rosenkranzgebet, Mithilfe bei Festen und Feiern und bei der wöchentlichen Hl. Messe in der Kapelle, bei der Tombola, an Spielenachmittagen, in der Einzelbetreuung, Unterstützung beim Essen und noch vielem mehr.

Bei der gemeinsamen Marendе wurde geratscht und gelacht und Ideen gesammelt für eine weiterhin gelingende



Zusammenarbeit. Dadurch kann den Bewohner*innen des Martinsheimes eine abwechslungsreiche Tagesgestaltung mit möglichst vielen Kontakten nach außen geboten werden.

Bei Interesse an einer freiwilligen Tätigkeit im Martinsheim, können Sie sich gerne unter der Telefonnummer 0471/712600 melden.



Besuch in der Grundschule von Seis

Am Dienstag, 10. Oktober besuchten sieben Bewohner*innen vom Martinsheim die beiden 3. Klassen der Grundschule von Seis. Mit dem Martinsheimbus fuhren sie in Begleitung von Karin und Angelika nach Seis und wurden bereits am Pausenhof freundlich empfangen. Die Schüler*innen behandelten im Vorfeld mit ihren Lehrpersonen das The-

ma „Schule früher und heute“. Sie hatten an diesem Nachmittag die Gelegenheit, die Bewohner*innen zu befragen, wie sie die Schulzeit früher erlebt haben: welche Erlebnisse sie auf dem Schulweg hatten, welche Spiele in den Pausen gespielt wurden, welche Fächer unterrichtet wurden und wie es mit der italienischen Unterrichtssprache war.

Die Heimbewohner*innen haben viel erzählt und ein Heimbewohner hat sogar sein Klassenfoto von früher mitgebracht und es den Schüler*innen gezeigt. Die Senior*innen haben sich sehr über den Besuch in der Schule, die vorgeführten Lieder und Tänze und das gemeinsame Spielen in den Klassenräumen gefreut. Noch Tage danach erzählten sie mit Freude davon. Der Austausch zwischen Jung und Alt ist stets eine wichtige und wertvolle Bereicherung für alle.



HOTEL – UND GASTWIRTEVERBAND

Jahresversammlung der HGV-Ortsgruppe Seiser Alm

Kürzlich fand im Hotel „Steger-Dellai“ auf der Seiser Alm die Jahresversammlung der Ortsgruppe Seis des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) statt. Dabei wurde Bilanz über die durchgeführten Veranstaltungen gezogen.

HGV-Ortsobmann Roberto Gobbo gab zunächst einen Bericht über die Tätigkeiten in der Ortsgruppe. Besonders hervor hob er die monatlichen gemeinsamen Sitzungen mit dem Tourismusverein Seiser Alm, die als sehr wertvoll erachtet werden. Der Ortsausschuss hat zusätzlich einen Rückblick der abgehaltenen Veranstaltungen gegeben, wie zum Beispiel der Moonlight Classic 2023 oder das Tabbla Toò, eine Veranstaltung, die Kulinarik und Musik verbindet. Die Ortsgruppe hat sich zudem um die Abhaltung der Pflichtkurse gekümmert und einige Kurse exklusiv für die Ortsgruppe organisiert (Arbeitssicherheit, Erste Hilfe, Brandschutz) sowie einen Social-Media-Kurs. Ebenfalls anwesend war der Landtagsabgeordnete Helmut Tauber. Er sprach in seinem Bericht verschiedene aktuelle Themen wie z.B. die Ortstaxe, die Energiekosten, die Förderungen für Gasthäuser und Kleinbetriebe an. Er verwies auf die wichtige Funktion von Dorfgasthäusern für die heimische Bevölkerung. Deshalb brauche es weitere Anreize, um die gastgewerbliche Nahversorgung zu stärken. Die Ortsgruppe betonte, dass es weiterhin wichtig sei, dass die Stimme des Tourismus auch im neuen Landtag vertreten ist.

Tourismusreferent Adolf Hofer spricht der HGV-Ortsgruppe ein großes Lob für die gute Zusammenarbeit aus. Die Saison kommt jener von 2022 sehr nahe. Er informierte über die Anpassung der Müllgebühren sowie der Gemeindeimmobiliensteuer.

Kurt Malfertheiner, Präsident des Tourismusvereines Seiser Alm, dankte vor allem den jungen „Alplern“, die sehr motiviert und mit Begeisterung an der Gestaltung des Tourismus teilnehmen. Im Anschluss fand die Ehrung für 50-Jahre-Tätigkeit im Hotel- und Gastgewerbe statt. Es wur-



Die Geehrten mit den Mitgliedern des Ortsausschusses. V. l.: Markus Scherlin, Rudi Perathoner, Raffael Kostner, Patrizia Lasagne, Anna Elisabeth Tröbinger, Anna Hofer Scherlin, Frieda Gasser Prossliner, Vizebürgermeister Adolf Hofer, Anna Gabloner, Martha Scherlin, Herbert Gabloner, Michael Malfertheiner, Georg Jaider. Vorne v.l.: Kurt Malfertheiner, Präsident des Tourismusvereines Seiser Alm und Roberto Gobbo, HGV-Ortsobmann Seiser Alm.

den jene Wirtinnen und Wirte geehrt, die bei der großen Ehrung im Kurhaus von Meran nicht teilnehmen konnten. Ein Diplom erhielten Anni Hofer Scherlin - Hotel Brunelle, Raffael Kostner - Sanon Hütte, Rudolf

und Frieda Gasser - Gasthof Frommer, Herbert und Anna Gabloner - Hotel Rosa, Patrizia Lasagne - Piccolo Hotel Sciliar und Anna Elisabeth Tröbinger - Gasthof Anemone.

DOLOMITENREGION SEISER ALM

Ein starkes Team für die Dolomitenregion Seiser Alm

Auch in der bevorstehenden Saison setzen die Tourismusvereine der Dolomitenregion Seiser Alm und Seiser Alm Marketing ihre Tradition fort, lokale, aufstrebende Sportlerinnen und Sportler zu unterstützen. Das Skigebiet Seiser Alm, bekannt für seine erstklassigen Skipisten, Langlaufloipen und den renommierten Snowpark, hat schon viele Spitzensportler hervorgebracht. Mit dabei im #TeamSeiserAlm sind die Kastelruther Skirennläufer Florian Schieder und Alex Hofer. Unterstützung erhält auch der Naturbahnrodler Patrick Pigneter, die Kunstbahnrodlerin

Andrea Vötter sowie der Telemarker Raphael Mahlknecht, alle aus Völs am Schlern. Mit an Bord ist auch wieder die Tierser Kunstbahnrodlerin Andrea Vötter.

Peter Fill, der ehemalige Skirennläufer aus Kastelruth, bleibt ein geschätztes Mitglied des #TeamSeiserAlm.

Helmut Mitterstieler, Präsident von Seiser Alm Marketing, kommentiert: "Diese Athleten, ob aufstrebend oder bereits an der Spitze, repräsentieren unsere Dolomitenregion bei ihren Wettkämpfen weltweit. Wir blicken optimistisch auf eine weitere erfolgreiche

Partnerschaft und wünschen jedem Teammitglied verletzungsfreie und siegreiche Wettkämpfe."

Weiteres wurde mit dem „Seiser Alm Ski Team“ eine Vereinbarung für eine finanzielle Unterstützung für die nächsten drei Jahre getroffen. Der Verein fördert die Nachwuchstalente im Ski- und Langlaufsport, organisiert die Trainings und ist auch für die Veranstaltung von FIS-Skirennen verantwortlich.

„Im Namen des Seiser Alm Ski Team möchte ich mich herzlich bei Seiser Alm Marketing für die großzügige Unterstützung bedanken. Besonders schätzen wir, dass neben unseren bereits erfolgreichen Athleten des #TeamSeiserAlm auch unser vielversprechender Nachwuchs gefördert wird. Dieser ganzheitliche Ansatz si-



Foto Helmut Rier

chert nicht nur den aktuellen, sondern auch den zukünftigen Erfolg unseres Teams und hebt die Bedeutung von nachhaltiger Talentförderung hervor.

Ein herzliches Dankeschön für diese wertvolle Partnerschaft!", freut sich Stefan Schweigl, Präsident des Seiser Alm Ski Team.

Weihnachtszauber in der Dolomitenregion Seiser Alm

Wenn der verlockende Duft von Lebkuchen, Zimt und Glühwein die Luft erfüllt, dann ist die Adventszeit am Fuße des Schlern angebrochen. In den Tagen vor Weihnachten herrscht in der Dolomitenregion Seiser Alm eine besonders besinnliche Atmosphäre. Die Weihnachtsmärkte in den charmanten Dörfern mögen zwar klein sein, aber sie versetzen Gäste und Einheimische gleichermaßen in die richtige Stimmung, abseits des Trubels der Städte.

Mit traditionellem Handwerk, kulinarischen Köstlichkeiten aus der Südtiroler Küche und festlichen Klängen laden diese Märkte zu gemütlichem Beisammensein ein. Am 7. Dezember 2023 öffnet das Skigebiet Seiser Alm seine Pforten für die Wintersaison!

Kastelruther Bergweihnacht

Die Kastelruther Bergweihnacht auf dem historischen Dorfplatz in Kastelruth bietet eine weihnachtliche Atmosphäre, in der Tradition und Besinnlichkeit im Mittelpunkt stehen. Hier gibt es keinen Stress, nur festliche Ruhe.

Südtiroler Kunsthandwerk wie handgestrickte Textilien, Holz- und Krippenfiguren, Kerzen, Häkelarbeiten und Filzarbeiten werden hier angeboten. Die Stände auf dem Dorfplatz locken



Foto Helmut Rier

mit köstlichen regionalen Spezialitäten wie Glühwein, Tee, Lebkuchen und handgemachten Kastelruther Krapfen. Die "Kastelruther Bergweihnacht" wird von stimmungsvoller Adventsmusik, Laternen und dem warmen Schein vieler Kerzen begleitet.

Ein jährliches Highlight ist das Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen am 8. Dezember. Beliebte Weihnachtsklassiker und besinnliche Texte laden zum Nachdenken ein und sor-

gen für ruhige Momente in der oft hektischen Vorweihnachtszeit.

Am 9. Dezember wird heuer wieder der beliebte Krampuslauf veranstaltet, bei dem Gruppen aus Österreich, Deutschland, der Schweiz und Italien zusammenkommen. Diese zotteligen Schreckgestalten mit ihren kunstvoll geschnitzten Masken beeindrucken und erschrecken das Publikum mit einem infernalischem Spektakel auf ihrem Weg durch das Dorfzentrum.

Seis on Ice

Seis am Schlern stimmt sich auf eine zauberhafte Advents- und Weihnachtszeit ein!

Neben dem Eislaufplatz am Dorfplatz mit Schlittschuhverleih, lädt ein kleiner Weihnachtsmarkt mit Holzsouvenirs, bäuerlichen Produkten, heißen Getränken und kulinarischen Köstlichkeiten zum Verweilen ein. Daneben kann im Naturparkhaus Seis die neue Sonderausstellung zum Thema „Amphibien in Südtirol“ besichtigt werden. Zudem gibt es ein spannendes Rahmenprogramm: von faszinierenden Zauber- und Feuershows und Live-Musik über besinnliche Adventskonzerte bis hin zu stimmungsvollen Weihnachtsgeschichten für die ganze Familie.



Foto: Helmuth Rier

Christkindl wortn – Weihnachtsmarkt am Völser Kirchplatz

Erleben Sie die festliche Stimmung des kleinen und gemütlichen Völser Weihnachtsmarkt'ls auf dem Völser Kirchplatz! Die uralten Holzhütten schaffen eine einladende Atmosphäre, ideal zum Flanieren und Verweilen. Der Kirchplatz erstrahlt im sanften Schein von magischen Sternen und Lichterketten. Ein Weihnachtswäldchen mit handgezimmerten Sitzbänken, flauschigen Fellen und wärmenden Feuerschalen lädt zum geselligen Beisammensein ein. Über den Holzhütten thront ein strahlender Christbaum, heiße Getränke, köstliche Speisen und Völser Kunsthandwerk werden hier angeboten. Jeden Abend gibt es zudem unterschiedliche musikalische Höhepunkte. Chöre und Musikinterpret*innen verzaubern mit ihren Weisen und Klängen, die Einheimische und Gäste in die magische Advents- und Weihnachtszeit eintauchen lassen.

Bergler Advent

Der Bergler Advent in Tiers am Rosengarten ist ein winterliches Fest, das kleine und große Besucher mit kulinarischen Genüssen und einem atemberaubenden Dolomitenpanorama verzaubert. An zwei Nachmittagen im Rahmen des Bergler Winters verwandelt sich der Dorfplatz in einen festlichen Weihnachtsort, auf dem kulinarische Köstlichkeiten angeboten werden. Vor der beeindruckenden Kulisse des UNESCO-Welterbes Dolomiten genießen die Besucher ein Glas Glühwein

oder Tee, um sich auf die festliche Weihnachtszeit einzustimmen. Die Gäste werden mit herzhaften Leckerei-

en wie Gulaschsuppe verwöhnt und können Süßigkeiten aus der Weihnachtsbäckerei probieren

Termine Weihnachtsmärkte in der Dolomitenregion Seiser Alm

Kastelruther Bergweihnacht

2./3. Dezember 2023
2./3. Dezember 2023:

Advent unterm Schlern

8.-10. Dezember 2023
8. Dezember 2023:
Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen
9. Dezember 2023: Krampuslauf
15.-17. Dezember 2023
22.-24. Dezember 2023
26.-30. Dezember 2023

Seis on ICE

Eislaufen mit Schlittschuhverleih:
02. Dezember 2023
bis 14. Januar 2024

Kleiner Weihnachtsmarkt:

2./3. Dezember 2023

08./09./10. Dezember 2023

16./17. Dezember 2023
23. Dezember 2023
28.-31. Dezember 2023
03. Jänner 2024
05./06. Jänner 2024

Christkindl-wortn in Völs am Schlern

8.-10. Dezember 2023
16./17. Dezember 2023
23. Dezember 2023
27. Dezember 2023
30. Dezember 2023
3. Januar 2024

Bergler Advent in Tiers am Rosengarten

8. Dezember 2023
23. Dezember 2023



Die Öffnungszeiten finden Sie unter seiesralm.it/events





AULUMA

Alles aus Metall.

Geländer, Zäune, Treppen,
Türen, Tore, Brücken,
Hallen und vieles mehr.

Stahlbau | Schlosserei
Blumau, Tel. 0471 365695

REIT- UND FAHRVEREIN SCHLERN

Herbstreitturnier

Am Samstag, den 14. Oktober fand das traditionelle Herbstreitturnier auf dem Reitplatz Laranz statt, bei dem insgesamt unglaubliche 165 Teilnehmer*innen an den Start gingen.

Bei viel Sonnenschein und angenehmen Temperaturen ging es um 09:30 Uhr mit dem Kinder- und Jugendturnier los.

Den Sieg in der Kategorie der Kinder holte sich die junge Jenesienerin Evi Plattner auf Wizz, gefolgt von der Sarnerin Leonie Gross auf Princess (Rückstand 0,22 Sekunden). Platz 3 sicherte sich mit einem Rückstand von 1,48 Sekunden die ebenfalls aus dem Sarnatal stammende Laura Holzmann auf Siria.

Zur Freude der Organisatoren konnte mit 60 Teilnehmern*innen der letztjährige Rekord von 42 Teilnehmer*innen deutlich übertroffen werden.

In der Kategorie Jugend stellten 20 Reiter*innen im Alter zwischen 12 und 15 Jahren ihr Können unter Beweis.

Die 14-jährige Völserin Hanna Kritzinger erkämpfte sich mit über 9 Sekunden Vorsprung und damit souverän den ersten Platz auf ihrem Pferd Jessy, gefolgt von Emily Mitterstieler auf Mila und Lotta Federer auf Selly.

Am Nachmittag folgte dann das Turnier der Erwachsenen. Der von Patricia Mick erdachte Parcour bestehend aus acht anspruchsvollen Spielen wurde von 83 Teilnehmer*innen in Angriff genommen. Der Sieg ging an Siegi



Kategorie Kinder

Plattner aus Jenesiern auf Shugar vor den beiden Lokalmatadorinnen Verena Gasslitter auf Brownie und ihrer jüngeren Schwester Patrizia auf Lord.

Bei einem gemütlichen Umtrunk feierten zahlreiche Reiter und Helfer den gelungenen Turniertag.

Der Ausschuss des Reit- und Fahrverein Schlern dankt allen Mitgliedern, Reitern und Helfern für die Teilnahme und die Mithilfe an unserem Turnier.

Ein großer Dank gilt auch unseren Sponsoren Moser Box, Metzgerei Stefan, Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ul-



V.l.n.r.: Präsident Manfred Messner, Verena Gasslitter, Siegi Plattner, Patrizia Gasslitter, Patricia Mick



V.l.n.r.: Präsident Manfred Messner, Johannes Gasslitter, Lotta Federer, Hanna Kritzinger, Emily Mitterstieler, Patrizia Gasslitter

rich und der Gemeinde Kastelruth für die Unterstützung in der gesamten Turniersaison. Weiters möchten wir der Metzgerei Stefan und der Firma Getränke Gross für die gute Zusammenarbeit bei der Organisation von Speis und Trank danken.

Die Turniersaison 2023 war ein voller Erfolg! Danke allen, die dazu beigetragen haben.

Wir freuen uns auf die Saison 2024 und hoffen Euch wieder zahlreich begrüßen zu dürfen.



Gesehen und geschätzt

Was ist Heimatpflege? Oder was tut der Heimatpflegeverein, werden wir oft gefragt. Darum haben wir beschlossen regelmäßig etwas über „Heimatpflege“ in der Gemeindezeitung unter dem Titel „Gesehen und Geschätzt“ zu veröffentlichen.

Den Beginn machen wir mit der hingebungsvollen Arbeit vom „Malenger Max“. Das „Pfliger Kirchlein“ wurde von ihm immer mit sehr viel Sorgfalt und Liebe zum Detail gepflegt.

Mit seinem umfangreichen Wissen rund um dieses Kirchlein informierte er auch



sehr gerne die Besucher des Kirchleins. Leider war er dieses Jahr nicht dort anzutreffen. Alles Gute und danke Max! Wir freuen uns sehr über Beiträge von euch. Diese könnt ihr uns auf Facebook „Heimatpflegeverein Schlern“ oder per E-Mail hpv.schlern@rolmail.net schicken.

Der Ausschuss

ADVENTLICHES KONZERT | CONCERTO D'ADVENTO

A LIACHT FÜR DI

SO | DOM, 10/12/23
Pfarrkirche Seis | Chiesa Parrocchiale Siusi
ore 17:00 Uhr

Männerchor Seis | coro maschile Siusi
Leitung/direzione: Katharina Haster

Frauenchor Verdings | coro femminile Verdignes
Leitung/direzione: Greti Seebacher

Blockflötengruppe | gruppo di flauto dolce
Harfe | Arpa: Carolin Fischnaller

Bläsergruppe von St. Michael | gruppo di strumenti a fiati di San Michele
Sprecher | oratore: Reinhold Janek

Freiwillige Spende | Offerta libera

Jetzt schon ans Schenken denken!
Mit einem Wohlfühl-Gutschein

PERMANENT MAKE-UP
PhiBrows Artist MICROBLADING
PhiLashes Artist WIMPERNWELLE
PhiLashes Artist EXTENSIONS
WOHLFÜHLMASSAGEN für SIE & IHN

Beautiful
VERENA DEMEZ

Runggaditsch - Typakcenter
mob. +39 339 8021834

verena_demez_phibrows PHIBROWS



Hast du Lust auf eine Teilnahme an einem Theaterworkshop?

Möchtest du Bühnenerfahrung sammeln? Dann melde dich bis einschließlich 30.12.2023 unter der Handynr. 339/1959169 beim TEENIE CLUB 13+ mit Christian Blaas an.

Das 1. Treffen findet am Donnerstag, 11.01.2024 um 18.00 Uhr im Jugendraum Kastelruth statt. Bei den wöchentlichen Proben wird gemeinsam ein Stück erarbeitet, welches am Donnerstag, 23.05.24 und Samstag, 25.05.24 aufgeführt wird.

Die Teilnahmegebühr inklusive Versicherung beträgt 100 Euro.



Die Kinder- & Jugendtheatergruppe Schlern lädt alle Bürger und Bürgerinnen jeden Alters recht herzlich zu ihrer neuen

Theaterproduktion

von Michael Ende unter der Regie von Christian Blaas ein.



Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch

AUFFÜHRUNGEN im Jugendraum von Kastelruth:

Premiere

DO, 28. Dezember 2023

SA, 30. Dezember 2023

DI, 02. Jänner 2024

Beginn: jeweils 20.00 Uhr

In diesem Stück geht es um einen bösen Zauberer namens Beelzebub Irrwitzer und seine Tante Tyrannja Vamperl, die beide ein fast unlösbares Problem haben: Ihr Soll an bösen Taten ist noch nicht erfüllt und es ist schon Silvester!

Familientheater für Kinder ab 7 Jahre

Kartenreservierungen: Tel. 331/4096050 (16-20 Uhr; keine Reservierungen per SMS) oder über E-Mail: kijts@rolmail.net



Musikschule Seis

EINLADUNG ZUM

Weihnachts-KONZERT

MONTAG, **11.** DEZEMBER 2023

UM 17.00 UHR

IN DER PFARRKIRCHE SEIS

Wir wünschen eine frohe und musikalische Weihnachtszeit!

Kastelruther

Scrampus Lauf

09.12.23

Seiser Alm

BIBLIOTHEKEN

Weihnachten in den Bibliotheken

Teresa Zucic
Warm ums Herz

Mit ihren Segenssprüchen und Ermutigungen erhellt Teresa Zucic immer wieder aufs Neue tausenden Menschen den Tag. Doch wie können wir unseren Liebsten und anderen Menschen um uns herum Licht bringen? 24 wundervolle Ideen für die Adventszeit hat Teresa Zucic für dieses Buch gesammelt. Für die richtige Adventsstimmung sorgen neben ihren berührenden Worten und Gedanken aber auch ihre köstlichen Adventsrezepte, Dekoideen und Geschichten zum Vor- und Selberlesen.

Weihnachten im Herzen - freuen + basteln + schenken

Weihnachtszeit ist Herzenszeit! Adventszeit, das ist gemütlich zusammensitzen, bei Plätzchen oder Punsch, gemeinsam etwas Schönes basteln oder stricken, um Freunde und Verwandte



zu erfreuen oder die eigene Wohnung für die Familie schön zu dekorieren. Adventszeit, das ist Vorfreude: aufs Fest, aufs Zusammensein, auf die Geschenke. Liebevoll gestaltet und vollgepackt mit über 80 Ideen: Ob Dahlia-Stern, Klötzchenfieber-Adventskranz oder Makramee-Engel, hier ist für jeden mehr als ein Herzensprojekt dabei! Hol dir den Advent direkt ins Haus, zum Basteln, Stricken, Häkeln, Knüpfen und Backen.

Spang Markus
Wer knackt die Weihnachtsnuss?

Adventskalender-Rätselspaß: Hier ist Grips gefragt! Noch 24 Tage, und in der Werkstatt des Weihnachtsmannes herrscht Chaos! Wo sind die verloren gegangenen Weihnachtsbriefe? Was gehört in Notburgas Zimtsterne-Rezept?

Und wer kriegt welches Geschenk, um Himmels willen? Alle, auch der Weihnachtsmann persönlich, geben ihr Bestes und versuchen Ordnung in das Durcheinander zu bringen. Doch bevor das schönste aller Feste gerettet ist, mußt du zusammen mit Weihnachtsengel Petronilla die 24 Rätselnüsse knacken. Erst dann kann es heißen: Morgen, Kinder, wird's was geben! 24 tolle Rätsel, die das Warten auf Weihnachten verkürzen (mit Lösungen).

Hans-Christian Schmidt
Es begab sich aber

Ein junges Ehepaar sucht hier im fremden Land ein Nachtquartier.

Beschwerlich war der Weg und

auch sehr weit mit einem Kind im Bauch.

Doch wo sie klopfen, heißt es: "Nein! Euch lassen wir bei uns nicht rein."

Wer kennt sie nicht, die alte Geschichte von der Ankunft des Kindes, das erst nicht willkommen ist und dann große Freude in die Welt bringt?

In diesem Buch wird sie neu erzählt, als passierte sie heute, gleich hier nebenan.

jung.it

March
FITNESS

Fit durch den Winter!

Ob Muskelaufbau oder Abnehmen, wir haben das passende Equipment und begleiten Dich nach Wunsch mit individueller Trainingsplanung.

Laurinstr. 8, Seis
Tel. (+39) 333 8158769
www.marchfitness.it
info@marchfitness.it

Valentin Kirschgruber Magisches Weihnachten



Von der tiefen spirituellen Kraft des heiligen Fests - Die schönsten Bräuche, Rituale und Märchen Weihnachten! Jahr für Jahr ist diese Zeit wieder ein Versprechen auf innere Einkehr, Hoffnung, Frieden und Licht, umgeben von einem ganz besonderen Zauber. Ob Advent, Hei-

ligabend oder Wintersonnenwende - hinter diesen »Bräuchen« stecken tiefe spirituelle und zeitlose Botschaften. Seit wann es Krippe und Tannenbaum gibt, worin sich der Nikolaus vom Weihnachtsmann unterscheidet oder was Lucia mit Weihnachten zu tun hat: All das und noch viel mehr verrät Valentin Kirschgruber in seinem reich bebilderten Werk. Mit ausgewählten Erzählungen, Meditationen und Ritualen wird Weihnachten plötzlich magisch - und alles ist möglich.

Dorothea Neumayr Die Heilkraft der Stillen Zeit



Advent, Weihnachten und Raunächte besinnlich erleben

Zur Ruhe zu kommen und unser inneres Licht entzünden ist in der christlichen

Tradition die eigentliche Bedeutung der stillen Zeit von Michaeli bis Lichtmess. Dorothea Neumayrs Buch inspiriert dazu, die großen Heilkräfte dieser magischen Rückzugsphasen, insbesondere der Advents- und Weihnachtszeit und der zwölf Heiligen Nächte, neu zu entdecken: durch Rituale und Bräuche, Meditationen, Rezepte und Räucher-mischungen, innere Einkehr und kraftvolle Übungen, die dem Heilsamen in uns mehr Raum geben.

Marie Voigt Ein Weihnachtsfunkeln im Dunkeln



Zur Weihnachtszeit das schönste Funkeln ...

Bär Bo mag das Winterdunkel gar nicht, vor allem, wenn er allein in seiner

Höhle sitzt! Doch plötzlich steht seine Freundin Emma vor der Tür - und erzählt von einem verzauberten Weihnachtsbaum, auf dessen Spitze der hellste Stern von allen funkeln soll. Dieses Funkeln will Bo natürlich sehen! Also machen sich die beiden auf zu einer magischen Reise durch den schneeglitzernden Winterwald. Bos Herz hüpf: Wer hätte gedacht, dass es im Winter so viel Wunderbares zu erleben gibt? Und dass überall im Winterdunkel auch ein Funkeln zu entdecken ist, wenn man mit seinen Liebsten zusammen nur ganz genau hinschaut?

TIAN mis

DORFER Eislauf- spaß

am Kirchturm
Kastelruth

02.12.2023 - 18.01.2024

Mo - Fr von: **14.30 - 19.00 Uhr**
Sa, So, Ferien: **10.30 - 19.00 Uhr**

MPREIS eröffnet neuen Markt in Seis am Schlern.

MPREIS



Der Tiroler Lebensmittelhändler eröffnet am 28. November einen neuen Markt in der Laurinstraße 10 in Seis am Schlern.

Am 28. November 2023 eröffnet in Seis am Schlern ein neuer MPREIS-Supermarkt. Der Supermarkt entstand in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Bauherrn Aichner. Vater Sepp und Sohn Devid Aichner haben das Projekt über Jahre entwickelt und heuer den Bau in Zusammenarbeit mit dem Architekturbüro Markus Lunz und Architekt Helmut Seelos innerhalb weniger Monate realisiert. Für das Interior-Design des Marktes wurde der Südtiroler Designer Harry Thaler engagiert. Im Innenbereich des Marktes sind Blumenmuster – inspiriert von der Seiser Tracht – an der Decke sowie an einzelnen Fliesenwänden wieder zu finden. Holz und Metall sind weitere Design-Elemente in der Innengestaltung.

Ein besonderes Highlight ist der Blick – direkt vom Markt aus – auf die, über Seis am Schlern, thronende Santnerspitze.



Familienunternehmen Molk (seit 1920)



VERLÄSSLICHER PARTNER IN DER REGION

Die Bäckerei Trocker aus Kastelruth liefert einen Teil des Brot- und Gebäcks. Von dem lokalen Metzgerbetrieb Stefan aus Seis stammt ein Teil des Frisch-Fleischsortiments. Beim Frisch-Fleisch der Metzgerei Stefan handelt es sich überwiegend um einheimisches Fleisch von lokalen Bauernhöfen – vieles auch aus dem Schlerngebiet. Das regionale Produktangebot reicht vom Speck des Stampferhofs über Käsespezialitäten der Sennerei „Hof zu Fall“ oder Spirituosen der Brennerei „Zu Plun“ – beide aus Kastelruth –, bis hin zu Apfelsäften und Fronteggele-Marillen-Fruchtsirup-Produkten direkt aus Seis.

DAS BESONDERE MPREIS SORTIMENT

Die MPREIS-Filiale in Seis bietet ein erweitertes Bio-Sortiment der exklusiv bei MPREIS erhältlichen Bio-Marke Alnatura an. Unter der Marke Bio vom

Berg „Sonnenland Südtirol“ sind zudem zahlreiche Bio-Produkte aus der Region Südtirol erhältlich. Beide Marken sind ausschließlich bei MPREIS erhältlich. Weitere Sortimentsbesonderheiten sind die große Obst- und Gemüseabteilung, die Feinkosttheke mit zahlreichen Italienischen, Südtiroler und Österreichischen Feinkostspezialitäten sowie eine sommeliergeprüfte Weinabteilung.



ERÖFFNUNG AM DIENSTAG 28.11.2023

An den Eröffnungstagen wird es zudem einen Bio vom Berg Verkostungsstand geben. Außerdem warten – wie immer – attraktive Eröffnungsangebot auf die Kundinnen und Kunden.



Laurinstraße 10,
Seis am Schlern

Montag – Samstag
08:00 – 19:00

**KOMMEN
SIE VORBEI!**



Laurinstraße 10
Seis am Schlern

Montag – Samstag
08:00 – 19:00

NEU IN SEIS AM SCHLERN

MPREIS

NEUERÖFFNUNG AM
Dienstag
Martedì
**28.11.
2023**
Neueröffnung

Ab 28. November wartet in Seis am Schlern die ganze regionale Produktvielfalt von MPREIS darauf entdeckt zu werden.

**REGIONALE
KOOPERATIONEN**



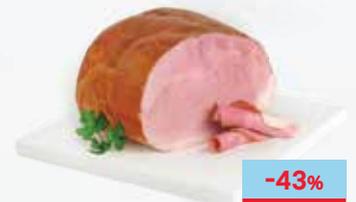
Mila Butter
500 g, ab 2 billiger

-36%
AB 2 PKG.
€3,99
~~€7,98/kg~~
~~€6,20~~



Brimi Mozzarella Stange
400 g, 1 Pkg. + 1 Pkg. gratis

**1+1
GRATIS**
€4,69
~~€5,86/kg~~



Senfter Pragerschinken
per kg

-43%
€8,99
~~€8,99/kg~~
~~€6,60~~



Barilla Teigwaren
blaue Packung, versch. Sorten
500 g, ab 2 billiger

-37%
AB 2 PKG.
€0,75
~~€1,50/kg~~
~~€1,19~~



Jeden Tag Faschiertes gemischt
Großpackung, ca. 1 kg, per kg

-33%
€3,99
~~€3,99/kg~~
~~€6,00~~



Nutella
700 g

-23%
€4,99
~~€7,13/kg~~
~~€6,60~~



Jacobs Monarch Kaffee
versch. Sorten, 500 g
ab 2 billiger

-40%
AB 2 PKG.
€5,99
~~€11,98/kg~~
~~€9,99~~



Aperol
1 l

-25%
€10,50
~~€10,50/l~~
~~€26,00~~



**Ariel Waschpulver
Regulär oder Color**
100 Waschgänge, 6500 g

-10%
€17,99
~~€2,77/kg~~
~~€26,00~~

Veranstaltungen

DEZEMBER

- SA 02.12.23 08:30-12:30 Kastelruth Workshop: Zyklisch leben mit Melanie Boschetti im Elki Kosten: 25
- Sa 02.12.23 Kastelruth 08:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis 12:00 Uhr
- Sa 02.12.23 Kastelruth 14:00 Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht - Weihnachtsmarkt
- Sa 02.12.23 Seis 15:00 Seis on Ice - Kleiner Weihnachtsmarkt am Dorfplatz
- Sa 02.12.23 Seis 15:30 Seis on Ice - Eröffnung mit Zaubershow und Konzert der „Santoni Family“
- Sa 02.12.23 Kastelruth 18:00 Advent unterm Schlern“ Hosch a bisl Zeit für di“
- So 03.12.23 Kastelruth 17:00 Advent unterm Schlern“ Hosch a bisl Zeit für di“
- So 03.12.23 Kastelruth 19:30 Advent unterm Schlern“ Hosch a bisl Zeit für di“
- DI 05.12.23 09:00-11:00 Kastelruth „Vormittag mit dem Nikolaus“ im Elki
- Di 05.12.23 Kastelruth 16:30 Dorfplatz: Nikolausumzug
- Mi 06.12.23 Seis 15:00 Dorfczentrum: Nikolausfeier
- Fr 08.12.23 Kastelruth 14:00 Sportzentrum Tefen: Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen.
- Fr 08.12.23 Seis 17:00 Seis on Ice - Konzert mit Simon Rabanser
- Sa 09.12.23 Kastelruth 17:00 Kastelruther Krampuslauf mit Aftershow Party
- Sa 09.12.23 Seis 17:00 Seis on Ice - Konzert mit „Schlernsaxess“
- So 10.12.23 Seis 17:00 Pfarrkirche: Adventliches Konzert - „A Liacht für di“
- DO 14.12.23 09:00-11:00 Kastelruth „Wir backen gemeinsam Weihnachtskekse“ im Elki Kosten: 5
- Fr 15.12.23 Seis 16:00 Tourist Info: Weihnachts- und Wintergeschichten für Familien
- Sa 16.12.23 Seis 08:30 Jugendraum: Repair Cafè (bis 11:00 Uhr)
- Sa 16.12.23 Seis 14:00 Shops und Gastronomie an Talstation Seiser Alm Bahn:
Adventszauber mit Glühwein, Punsch und Keksen (bis 18:00 Uhr)
- Sa 16.12.23 Seis 17:00 Seis on Ice - Konzert der Alphornbläser
- So 17.12.23 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Hl. Messe zur Saisonöffnung
- Mo 18.12.23 Seiser Alm 12:00 Gstatsch Schwaige: Weihnachtszauber mit Bauernkost, Marktständen und Musik
- DO 21.12.23 10:00-10:15 Kastelruth „Kasperltheater passend zur Weihnachtszeit“ im Elki
- Sa 23.12.23 Seis 17:00 Seis on Ice - Konzert der Alphornbläser
- So 24.12.23 Seis 16:30 Pfarrkirche: Christmette für Kinder
- So 24.12.23 Kastelruth 17:00 Pfarrkirche: Kinderchristmette
- So 24.12.23 Seiser Alm 17:00 Franziskuskirche: Christmesse als Wortgottesdienst
- So 24.12.23 Seis 22:00 Pfarrkirche: Christmette mit anschließendem „Turmblasen“
- So 24.12.23 Kastelruth 22:30 Pfarrkirche: Christmette mit anschließendem „Turmblasen“
- Mo 25.12.23 Seis 08:30 Pfarrkirche: Gottesdienst
- Mo 25.12.23 Seiser Alm 12:00 Gstatsch Schwaige: Weihnachtszauber mit Bauernkost, Marktständen und Musik
- Mo 25.12.23 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Hl. Messe
- Mi 27.12.23 Seis 17:00 Seis on Ice - Konzert der Alphornbläser
- Mi 27.12.23 Kastelruth 18:00 Pfarrkirche: Weihnachtskonzert mit dem Chor „Mixmelodium“
- Do 28.12.23 Kastelruth 17:00 Laechlersaal: Vortrag „Magische Dolomiten“ des Photographen Fabian Dalpiaz
- Do 28.12.23 Seis 17:00 Pfarrkirche: Weihnachtskonzert
- FR 29.12.23 Seis 17:00 Uhr - Seis on – Konzert mit „ Popper’s
- Sa 30.12.23 Seis 17:00 Seis on Ice - Feuershow
- Sa 30.12.23 Seis 18:00 Seis on Ice - Feuershow
- So 31.12.23 Kastelruth 17:00 Fackelumzug mit den Skischulen, mit der Musikkapelle Kastelruth und dem
Sportclub Kastelruth mit Glühweinumtrunk
- So 31.12.23 Kastelruth 21:00 Dorfplatz: Silvesterparty
- So 31.12.23 Seis Seis on Ice – Silvesterparty

JÄNNER

- Mo 01.01.24 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Neujahrsmesse
Mi 03.01.24 Seis 17:00 Seis on Ice - Konzert der Alphornbläser
Do 04.01.24 Seiser Alm 16:00 Franziskuskirche: Neujahrskonzert „Glück auf ins neue Jahr“
mit der Gruppe InsoDrei, der Bozen Brass und den AlmsängerInnen
Fr 05.01.24 Kastelruth 08:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis 12:00 Uhr
Fr 05.01.24 Seis 17:00 Seis on Ice - Konzert mit „The Fine Sax Quartet“
So 07.01.24 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Wortgottesdienst

KASTELRUTHER BERGWEIHNACHT

Vom 2. – 30. Dezember von 10:00 – 19:00 Uhr

- 2./3 Dezember 2023
- 2./3 Dezember 2023 Advent unterm Schlern
- 8.–10. Dezember 2023
- 8. Dezember 2023: Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen
- 9. Dezember 2023: Krampuslauf
- 15.–17. Dezember 2023
- 22.–24. Dezember 2023
- 26.–30. Dezember 2023

SEIS ON ICE

Seis on Ice und kleiner Weihnachtsmarkt von 15:00 – 19:00 Uhr

- 2./3 Dezember 2023
- 08./09./10. Dezember 2023
- 16./17. Dezember 2023
- 23. Dezember 2023
- 28.–31. Dezember 2023
- 03. Jänner 2024
- 05./06. Jänner 2024

Eislaufen mit Schlittschuhverleih jeden Tag vom 2. Dezember – 14. Jänner